



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

第20/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局
提供（AFIS）指紋自動識別系統設施配備的合
同的簽署人。 7957

第21/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予身份證明局局長，作為簽訂向身份證明局
提供“智能卡式身份證製作系統”的CAMS系
統升級研究顧問服務的合同的簽署人。 7957

第23/2007號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂購置
自動生化型微生物檢測儀合同的簽署人。 7957

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 20/2007, que subdelega poderes no director dos
Serviços de Identificação, como outorgante, no con-
trato de fornecimento de equipamentos e dispositivos
do Sistema de Identificação das Impressões Digitais
Automáticas (AFIS), à Direcção dos Serviços de
Identificação. 7957

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 21/2007, que subdelega poderes no director dos
Serviços de Identificação, como outorgante, no con-
trato de prestação de serviços de consultadoria para
estudo da sublimação do Sistema «CAMS» depen-
dente do Sistema de Produção do Bilhete de Identi-
dade do tipo «cartão inteligente». 7957

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 23/2007, que subdelega poderes no presidente do
Conselho de Administração do Instituto para os As-
suntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no
contrato para a aquisição de um Sistema Automático
de Identificação Bioquímica e Microbiológica. 7957

社會文化司司長辦公室：

- 第83/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂2007/2008及2008/2009學年向學校供應牛奶的合同的簽署人。..... 7958
- 第84/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂第二屆亞洲室內運動會保安服務的合同的簽署人。..... 7958
- 第85/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂塔石體育館、望廈體育館及澳門體育綜合體（泳池）清潔服務的合同的簽署人。..... 7959
- 第86/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊學院院長，作為簽訂教學餐廳機電系統及室內裝修工程合同的簽署人。..... 7959

運輸工務司司長辦公室：

- 第81/2007號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂望廈社會房屋建造工程——第一期——修改設計方案的製作合同的簽署人。..... 7960

立法會輔助部門：

- 議決摘錄一份。..... 7960

終審法院院長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 7962

新聞局：

- 批示摘錄一份。..... 7963

行政暨公職局：

- 批示摘錄數份。..... 7963

法務局：

- 批示摘錄數份。..... 7965

身份證明局：

- 批示摘錄數份。..... 7966

民政總署：

- 批示摘錄數份。..... 7966

財政局：

- 批示摘錄一份。..... 7971

- 聲明書一份。..... 7971

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 83/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de fornecimento de leite às escolas nos anos lectivos de 2007/2008 e 2008/2009. 7958
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 84/2007, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante no contrato de prestação de serviços de segurança aos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau. 7958
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 85/2007, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Pavilhão Polidesportivo Tap Seac, do Pavilhão Mong-Há e do Complexo Desportivo de Macau (Piscina). 7959
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 86/2007, que subdelega poderes na presidente do Instituto de Formação Turística, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de equipamentos eléctricos e execução da obra de remodelação interior no restaurante educacional. 7959

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 81/2007, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para elaboração da «Revisão do Projecto da Empreitada de Construção de Habitação Social em Mong-Ha — 1.ª Fase». 7960

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

- Extracto de deliberação. 7960

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

- Extractos de despachos. 7962

Gabinete de Comunicação Social:

- Extracto de despacho. 7963

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Extractos de despachos. 7963

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

- Extractos de despachos. 7965

Direcção dos Serviços de Identificação:

- Extractos de despachos. 7966

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Extractos de despachos. 7966

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Extracto de despacho. 7971

- Declaração. 7971

統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	7971	Extractos de despachos.	7971
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	7972	Extractos de despachos.	7972
聲明書一份。.....	7973	Declaração.	7973
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	7974	Extracto de despacho.	7974
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份。.....	7974	Extracto de despacho.	7974
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	7975	Extractos de despachos.	7975
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7981	Extractos de despachos.	7981
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	7983	Extractos de despachos.	7983
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	7984	Extractos de despachos.	7984
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	7985	Extractos de despachos.	7985
更正批示摘錄一份。.....	7992	Rectificação de extracto de despacho.	7992
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	7992	Extractos de despachos.	7992
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	7993	Extractos de despachos.	7993
聲明書一份。.....	7994	Declaração.	7994
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份。.....	7994	Extracto de licença.	7994
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	7994	Extractos de despachos.	7994
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	7996	Extractos de despachos.	7996
澳門理工學院：		Instituto Politécnico de Macau:	
決議摘錄數份。.....	7997	Extractos de deliberações.	7997
批示摘錄一份。.....	7999	Extracto de despacho.	7999
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	7999	Extractos de despachos.	7999

體育發展基金：

批示摘錄一份。 8002

港務局：

批示摘錄數份。 8003

房屋局：

批示摘錄一份。 8004

郵政儲金局：

批示摘錄一份。 8004

政府機關通告及公告**行政暨公職局佈告：**

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 8005

為填補顧問高級資訊技術員一缺，以文件審閱及
有限方式進行普通晉升開考的應考人成績
表。 8005

為填補主任翻譯三缺，以文件審閱及有限方式
進行普通晉升開考的應考人成績表。 8006

為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ... 8006

財政局佈告：

通告一則，關於撤銷為填補二等資訊技術員五
缺，以考核方式、一般性，進行普通入職開
考。 8007

二零零七年六月份澳門特別行政區總收支一覽
表。 8008

二零零七年七月份澳門特別行政區總收支一覽
表。 8011

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級普查暨調查員八
缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制
方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ... 8014

勞工事務局佈告：

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限方式
進行普通晉升開考的應考人成績表。 8014

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限方式
進行普通晉升開考的應考人成績表。 8015

公告一則，關於張貼第八屆保安學員培訓課程投
考人體格檢驗最後的結果。 8015

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 8002

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 8003

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 8004

Caixa Económica Postal:

Extracto de despacho. 8004

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico superior principal. 8005

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico superior de informática
assessor. 8005

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, condicionado, documental, para o preenchi-
mento de três vagas de intérprete-tradutor chefe. 8006

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 8006

Direcção dos Serviços de Finanças:

Aviso sobre a anulação do concurso comum, de ingresso,
de prestação de provas, geral, para o preenchimento
de cinco vagas de técnico de informática de 2.ª classe. 8007

Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, refe-
rente ao mês de Junho de 2007. 8008

Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, refe-
rente ao mês de Julho de 2007. 8011

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos can-
didatos aos concursos comuns, de acesso, documentais,
condicionados, para o preenchimento de oito vagas
de agente de censos e inquéritos especialista e uma de
oficial administrativo principal. 8014

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 8014

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 8015

Anúncio sobre a afixação da lista dos resultados finais da
Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 8.º
CFI das FSM. 8015

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	8016	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe.	8016
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
將若干權限授予交通廳廳長。	8016	Delegação de competências no chefe do Departamento de Trânsito.	8016
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（體育及運動範疇）兩缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的准考人臨時名單。	8017	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de educação física e desporto.	8017
公告一則，關於張貼為填補二等高級資訊技術員三缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的准考人臨時名單。	8017	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe.	8017
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（平面設計、網頁設計及其他相關範疇）兩缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的准考人臨時名單。	8017	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe (comunicação gráfica, «web-design» e outras áreas relacionadas).	8017
公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	8018	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar especialista.	8018
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（機電範疇）一缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的准考人臨時名單。	8018	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de electromecânica.	8018
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。	8018	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal.	8018
澳門保安部隊高等學校佈告：		Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:	
通告一則，關於以錄取考試方式招考“第十一屆警官培訓課程”學生，以填補治安警察局的高級職程十六缺。	8019	Aviso do concurso de admissão ao 11.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública (CFO), para o preenchimento de dezasseis vagas do quadro da carreira superior do CPSP.	8019
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
二零零七年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。	8023	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2007.	8023
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺及首席技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	8025	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor e quatro de técnico principal.	8025
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
將若干權限授予法學院院長及科技學院院長。 ...	8026	Delegação de competências nos directores da Faculdade de Direito e da Faculdade de Ciências e Tecnologia.	8026
將若干權限授予法學院院長及科技學院院長。 ...	8027	Delegação de competências nos directores da Faculdade de Direito e da Faculdade de Ciências e Tecnologia.	8027

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“澳門理工學院總部新校舍大樓
連學生宿舍興建工程”的公開招標。 8028

公證署公告及其他公告

澳門經濟學會——修改章程。 8030

澳門東方藝術交流中心——章程。 8031

科健競技體適能協會——章程。 8031

澳珠友誼協進會——更正。 8032

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre o concurso público para arrematação das
«Obras de Construção das Novas Instalações e Resi-
dência de Estudantes da Sede do Instituto Politécnico
de Macau». 8028

Anúncios notariais e outros

Associação das Ciências Económicas de Macau. — Alte-
ração dos estatutos. 8030

澳門東方藝術交流中心. — Estatutos. 8031

Associação da Aptidão Física Associada ao Desporto de
Kam. — Estatutos. 8031

澳珠友誼協進會. — Rectificação. 8032

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 20/2007 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 20/2007

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“眾城金徽科技發展（澳門）有限公司”簽訂向身份證明局提供（AFIS）指紋自動識別系統設施配備的合同。

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de equipamentos e dispositivos do Sistema de Identificação das Impressões Digitais Automáticas (AFIS), à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Zhongcheng Emblema Dourado (Macau) de Desenvolvimento Científico e Tecnológico Limitada».

二零零七年九月六日

6 de Setembro de 2007.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 21/2007 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 21/2007

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“西門子有限公司”簽訂向身份證明局提供「智能卡式身份證製作系統」之CAMS系統升級研究顧問服務的合同。

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de consultoria para estudo da sublimação do Sistema «CAMS» dependente do Sistema de Produção do Bilhete de Identidade do tipo «cartão inteligente», à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «SIEMENS LTD.».

二零零七年九月六日

6 de Setembro de 2007.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 23/2007 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 23/2007

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-

及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與科達有限公司簽署購置自動生化型微生物檢測儀合同。

二零零七年九月七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零七年九月十日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

社會文化司司長辦公室

第 83/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏基行有限公司”簽訂2007/2008及2008/2009學年向學校供應牛奶之合同。

二零零七年八月十三日

社會文化司司長 崔世安

第 84/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署

mento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de um Sistema Automático de Identificação Bioquímica e Microbiológica, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Four Star Companhia Limitada».

7 de Setembro de 2007.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 10 de Setembro de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 83/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de leite às escolas nos anos lectivos de 2007/2008 e 2008/2009, a celebrar com a empresa «Agência Comercial Vang Kei Hong, Limitada».

13 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 84/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessá-

人，與“澳門安全有限公司”簽訂第二屆亞洲室內運動會保安服務合同。

二零零七年九月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 85/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有方學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡信清潔服務有限公司”簽訂塔石體育館、望廈體育館及澳門體育綜合體（泳池）清潔服務合同。

二零零七年九月十二日

社會文化司司長 崔世安

第 86/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊學院院長黃竹君博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“劉錦安建築商”簽訂教學餐廳機電系統及室內裝修工程合同。

二零零七年九月十三日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年九月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

rios para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança aos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau) Limitada».

12 de Setembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 85/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Pavilhão Polidesportivo Tap Seac, do Pavilhão Mong-Há e do Complexo Desportivo de Macau (Piscina), a celebrar com a empresa «Serviços de Limpeza East Sun Lda.».

12 de Setembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 86/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto de Formação Turística, doutora Vong Chuk Kwan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento e instalação de equipamentos eléctricos e execução da obra de remodelação interior no restaurante educacional, a celebrar com a empresa «Construtor Civil Lao Kam On».

13 de Setembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Setembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第81/2007號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 81/2007

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第13/2007號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任 António José Castanheira Lourenço工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“燦文建築設計有限公司”簽訂“望廈社會房屋建造工程——第一期——修改設計方案”的製作合同。

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração da «Revisão do Projecto da Empreitada de Construção de Habitação Social em Mong Ha — 1.ª Fase», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Arquitectos e Engenheiros Chairman Limitada».

二零零七年九月五日

5 de Setembro de 2007.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

二零零七年九月六日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Setembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

辦公室主任 黃振東

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零七年八月二十九日議決所批准的二零零七年度立法會第六次本身預算修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2007, autorizada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 29 de Agosto do mesmo ano:

二零零七年度立法會第六次本身預算修改

6.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸及服務費 Remunerações certas e permanentes		450,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		12,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	05	01	00	工資 Salários	32,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	30,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	26,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	28,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	250,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00	
02	02	07	00	05	廠房，修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinas e de laboratório	25,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	16,000.00	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	90,000.00	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	10,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	175,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	271,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	150,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outras	200,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	31,000.00	
05	03	00	00	99	其他 Outras	10,000.00	
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉賬 Diferença cambial e transferência bancária	1,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	29,000.00	
					總額 Total	923,000.00	923,000.00

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任分別於二零零七年七月十三日及八月三十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、第1/1999號法律第三條第三款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第四職階初級書記 José Eduardo Rodrigues Cota Cruz 及第三職階助理書記員 Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes 的編制外合同均獲以同一職級續約一年，由二零零七年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零七年八月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等高級技術員張嘉華的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零七年九月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階特級助理技術員 Fátima Filomena Rosário dos Remédios 的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任分別於二零零七年八月二十一日及八月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等高級技術員賴東生及第一職階二等技術輔導員陸家麟的編制外合同均獲准續期一年，並分別更改為第二職階二等高級技術員（薪俸點455）及第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），由二零零七年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任分別於二零零七年八月二十一日及八月三十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Julho e 31 de Agosto de 2007, respectivamente:

José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial auxiliar, 4.º escalão, e Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes, escrivã judicial adjunta, 3.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, artigos 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Agosto de 2007:

Cheong Ka Wa, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2007.

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 21 e 27 de Agosto de 2007, respectivamente:

Lai Tong Sang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Luk Ka Lun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais com referência às mesmas categorias, 2.º escalão, índices 455 e 275, respectivamente, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, artigos 10.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 21 e 31 de Agosto de 2007, respectivamente:

Tien Chi Kit, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e Luk Ka Ku, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do

批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術員田志潔及第三職階二等技術輔導員陸家駒的編制外合同均獲准以同一職級續期一年，由二零零七年九月二十七日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零七年九月四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款之規定，終審法院院長秘書鄒樂君之定期委任獲准續期一年，由二零零七年十月七日起生效。

二零零七年九月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2007.

Por despacho do presidente, de 4 de Setembro de 2007:

Chau Lok Kwan, secretária pessoal do Presidente do Tribunal de Última Instância, em comissão de Serviço — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, no mesmo lugar, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Setembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年八月十五日作出的批示：

張嘉寅學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員，薪俸索引點為195，為期一年，自二零零七年八月二十三日起生效。

二零零七年九月十日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Agosto de 2007:

Licenciado Cheong Ka Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2007.

Gabinete de Comunicação Social, aos 10 de Setembro de 2007. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2007:

Ieong Choi Wai, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria — requisitado, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, nestes

三十四條的規定，徵用審計署人員編制第二職階一等技術員楊才煒自二零零七年八月一日起在本局擔任第一職階首席技術員的職務，為期一年。

摘錄自局長於二零零七年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，丘靜及毛俊良在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，分別自二零零七年八月十日及九月十五日起續期一年。

摘錄自局長於二零零七年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳卓添在本局擔任第六職階半熟練工人職務的散位合同自二零零七年十一月一日起續期一年。

摘錄自局長於二零零七年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑嫻在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同自二零零七年十一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

鄧錦泉，第六職階半熟練工人，自二零零七年十一月一日起生效；

梁淑馨，第五職階助理員，自二零零七年十月二十六日起生效。

摘錄自代局長於二零零七年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳妙娟在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零七年十月三十日起續期一年。

Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do director, de 30 de Julho de 2007:

Iao Cheng e Mou Chon Leong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto e 15 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despacho do director, de 7 de Agosto de 2007:

Chan Cheok Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos do director, de 14 de Agosto de 2007:

Leong Sok Han Kruss Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang Kam Chun, como operário semiqualificado, 6.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Leong Sok Heng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2007.

Por despacho do director, substituto, de 21 de Agosto de 2007:

Chan Mio Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2007.

二零零七年九月十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, José Chu.

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零七年七月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款和十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a項的規定，以散位合同及實習方式聘用朱皓欣在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零零七年八月二十三日起生效。

按本局副局長於二零零七年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員曾惠斯的編制外合同續期一年，自二零零七年九月二十七日起生效。

按本局副局長於二零零七年八月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階首席高級技術員鄧麗冰的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點565，自二零零七年八月五日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年八月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第三職階一等技術輔導員楊玉平及第二職階二等技術輔導員李潔如的編制外合同第三條款分別修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，及第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零零七年八月十六日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年八月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階主任翻譯Lina Maria Batalha在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年九月四日起生效，並自二零零七年九月六日起修改上述人員到本局服務之狀況，新職級為第一職階顧問翻譯。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用退休基金會人員編制第一職階特級技術輔導員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Julho de 2007:

Chu Hou Ian — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.^o, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 6 de Agosto de 2007:

Chang Wai Si, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Agosto de 2007:

Tang Lai Peng, técnica superior principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 565, nos termos do artigo 25.^o, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.^o, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Agosto de 2007:

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, e Lei Kit U, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro, com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, respectivamente, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2007:

Lina Maria Batalha, intérprete-tradutora chefe, 1.^o escalão, da DSAFP — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar funções nestes Serviços, a partir de 4 de Setembro de 2007, e alterada a situação da sua requisição para intérprete-tradutora assessora, 1.^o escalão, a partir de 6 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 34.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente.

Miguel Vasco de Carvalho Bailote, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, do FP — prorrogada, por mais um ano, a sua

Miguel Vasco de Carvalho Bailote在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零零七年九月十二日起，為期一年。

二零零七年九月十二日於法務局

局長 張永春

requisição, nestes Serviços, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按副局長於二零零七年八月二十八日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，林樹昌在本局擔任第五職階助理員之散位合同，自二零零七年十月一日起續期一年至二零零八年九月三十日，其職級及職位維持不變。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年九月七日作出之批示：

岑志星，本局確定委任的第一職階首席高級資訊技術員及定期委任為開發暨製作處處長，現應其個人之請求，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項及根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第五條第一款b)項之規定，由二零零七年十月三日起免去其職位。

二零零七年九月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零七年六月二十二日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2007:

Lam Su Cheong, auxiliar, 5.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo prazo de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Outubro de 2007 a 30 de Setembro de 2008.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2007:

Sam Chi Seng, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva e em comissão de serviço como chefe da Divisão de Exploração e Produção destes Serviços — exonerado, a seu pedido, dos referidos cargos, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, alínea b), do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia dos Serviços de Administração e Função Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

行政輔助部第六職階熟練助理員區, 榮發, 薪俸190點, 自二零零七年九月二十二日起生效。

文化康體部:

周金岳——第六職階熟練助理員, 薪俸190點, 自二零零七年九月三十日起生效;

麥棟材——第五職階助理員, 薪俸140點, 自二零零七年九月十日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年六月二十六日作出之批示, 並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 交通運輸部第四職階熟練工人林, 維耀, 獲准續有關散位合同, 為期一年, 並獲修改有關合同的第三條款, 調整為同一職級第五職階, 薪俸200點, 自二零零七年九月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲修改有關散位合同第三條款, 並自下列日期起生效:

園林綠化部第六職階助理員蘇, 錦耀, 薪俸150點, 自二零零七年九月十六日起生效;

交通運輸部第六職階熟練工人胡, 華興, 薪俸220點, 自二零零七年九月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 下列員工獲准續有關散位合同, 為期一年:

化驗所第七職階助理員李, 嬋娟, 薪俸160點, 自二零零七年九月二十三日起生效。

園林綠化部:

周, 永旺——第一職階熟練工人, 薪俸150點, 自二零零七年九月十三日起生效;

溫, 耀輝、李, 北明、李, 健新及李, 耀——第六職階工人, 薪俸160點, 皆自二零零七年十月一日起生效;

第六職階助理員, 薪俸150點: 盧, 再山、周, 華根、陳, 錦洪、談, 柏雄及葉, 功榮, 分別自二零零七年九月五日、九月六日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效; 第五職階助理員, 薪俸140點: 何, 金玉, 自二零零七年九月二十七日起生效; 第四職階助理員, 薪俸130點: 朱, 炳光、Hyndman da Luz, Fernando、梁, 少蘋、廖, 明、江, 少雄、余, 舜達及高, 松慶, 首

Au, Weng Fat José Walter, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nos SAA, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Nos SCR:

Chao Kam Ngok, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 30 de Setembro de 2007;

Mak Tong Choi, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 10 de Setembro de 2007.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 26 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Lam, Wai Io, operário qualificado, 4.º escalão, dos SVT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Sou, Kam Io, para auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SZVJ, a partir de 16 de Setembro de 2007;

Wu, Wa Heng, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SVT, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Sim Kun, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, no LAB, a partir de 23 de Setembro de 2007.

Nos SZVJ:

Chao, Weng Wong, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 13 de Setembro de 2007;

Wan, Io Fai, Lei, Pak Meng, Lei, Kin San e Lei, Io, como operários, 6.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Outubro de 2007;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Lou, Choi San, Chau, Wa Kan, Chan, Kam Hong, Tam, Pak Hong e Ip, Kong Weng, a partir de 5, 6, 12, 18 e 19, respectivamente; 5.º escalão, índice 140: Ho, Kam Iok, a partir de 27; 4.º escalão, índice 130: Chu, Peng Kuong, Hyndman da Luz, Fernando, Leong, Sio Peng, Lio, Meng, Kong, Sio Hong, U, Son Tat e Kou, Chong Heng, o pri-

位至第四位自二零零七年九月六日起生效，其餘自二零零七年九月八日起生效。

交通運輸部：

何, 明超 — 第三職階熟練工人，薪俸170點，自二零零七年九月十五日起生效；

談, 漢堅 — 第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零七年九月二十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年六月二十七日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，自下列日期起生效：

第五職階熟練工人，薪俸200點：鍾, 宏輝，自二零零七年九月八日起生效；第四職階熟練工人，薪俸180點：陳, 德明及王, 裕安，皆自二零零七年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

衛生監督部：

林, 志強 — 第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零七年九月二日起生效；

謝, 堅強 — 第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年九月七日起生效；

杜, 潤輝 — 第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零七年九月二十二日起生效；

郭, 景光及林, 榮培 — 第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零七年九月四日及九月十八日起生效。

建築及設備部：

區, 志強 — 第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零七年九月二十八日起生效；

李, 子康 — 第六職階工人，薪俸160點，自二零零七年九月二日起生效。

道路渠務部：

李, 海文、莫, 建明、Vong, Hoi Veng及譚炳財 — 第六職階熟練工人，薪俸220點，首兩位自二零零七年九月二日起生效，其餘分別自二零零七年九月三日及九月八日起生效；

meiro a quarto a partir de 6 e os restantes a partir de 8 de Setembro de 2007.

Nos SVT:

Ho, Luís Rudolfo, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Setembro de 2007;

Tam, Hon Kin, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 27 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Chong, Wang Fai, a partir de 8; 4.º escalão, índice 180: Chan, Tak Meng e Wong, U On, ambos a partir de 18 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Lam, Chi Keong, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2 de Setembro de 2007;

Che, Kin Keong, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Setembro de 2007;

Tou Ion Fai, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 22 de Setembro de 2007;

Kuok, Keng Kuong e Lam, Weng Pui, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 4 e 18 de Setembro de 2007, respectivamente.

Nos SCEU:

Au, Chi Keong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 28 de Setembro de 2007;

Lei, Chi Hong, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Setembro de 2007.

Nos SSMU:

Lee, Hoi Man, Mok, Kin Meng, Vong, Hoi Veng e Tam Peng Choi, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, os dois primeiros a partir de 2 e os restantes a partir de 3 e 8 de Setembro de 2007;

第七職階工人，薪俸180點：梁，金泉，自二零零七年九月十五日起生效；第六職階工人，薪俸160點：黃，桂華，自二零零七年九月五日起生效；第四職階工人，薪俸140點：尹，榮沾，自二零零七年九月十四日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改有關散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

建築及設備部第六職階熟練工人楊，忠民，薪俸220點，自二零零七年九月二十三日起生效；

道路渠務部第六職階熟練工人馮，志明，薪俸220點，自二零零七年九月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月十九日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門文化中心下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，皆自二零零七年十月一日起生效：

鄒，仲華及謝，福星——分別為第六職階及第四職階半熟練工人，薪俸 190 及 160 點；

李，永光——第七職階熟練助理員，薪俸 210 點；

劉，錫華及高，炳輝——第三職階熟練助理員，薪俸 150 點；

馮，容麗——第七職階助理員，薪俸 160 點。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月二十日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

余，永棠——第二職階首席稽查，薪俸190點，自二零零七年九月二十八日起生效；

梁，永泉及許，雄漢——分別為第七職階及第六職階熟練工人，薪俸 240 及 220 點，皆自二零零七年九月四日起生效；

聶，池倫及李，英強——第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，皆自二零零七年九月八日起生效；

麥，釗明及盧，國勝——分別為第六職階及第五職階工人，薪俸 160 及 150 點，各自由二零零七年十月一日及九月三十日起生效。

Operários, 7.º escalão, índice 180: Leong, Kam Chun, a partir de 15; 6.º escalão, índice 160: Wong, Kuai Wa, a partir de 5; 4.º escalão, índice 140: Wan, Weng Chim, a partir de 14 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Leong, Chong Man, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SCEU, a partir de 23 de Setembro de 2007;

Fong, Chi Meng, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos SSMU, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CCM — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 1 de Outubro de 2007:

Wu, Chong Wa e Che, Fok Seng, como operários semiqualeificados, 6.º e 4.º escalão, índices 190 e 160, respectivamente;

Lei, Weng Kuong, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210;

Lao, Sek Wa e Ko, Peng Fai, como auxiliares qualificados, 3.º escalão, índice 150;

Fong, Iong Lai, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U, Weng Tong, como fiscal principal, 2.º escalão, índice 190, a partir de 28 de Setembro de 2007;

Leong, Veng Chun e Hui, Hong Hon, como operários qualificados, 7.º e 6.º escalão, índices 240 e 220, respectivamente, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Nip, Chi Lon e Lei, Ieng Keong, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, ambos a partir de 8 de Setembro de 2007;

Mak, Chio Meng e Lou, Kuok Seng, como operários, 6.º e 5.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 1 de Outubro e 30 de Setembro de 2007, respectivamente.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，自下列日期起生效：

第五職階熟練工人，薪俸200點：陳，壽權、黃，細榮、王，棋華、尹，力平、陳，秀芳及吳，健明，皆自二零零七年九月八日起生效；第四職階熟練工人，薪俸180點：梁，耀文，自二零零七年九月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月二十五日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部員工 Conceição, João Horacio Batalha da 及李，成就獲修改有關散位合同第三條款，皆自二零零七年七月二十五日起生效，首位轉為第三職階首席技術輔導員，薪俸380點，第二位轉為第三職階一等驗車考牌員，薪俸點255點。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月三十一日作出之批示，並於同年八月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會第五職階熟練工人李，木連，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零零七年九月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月十日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改有關散位合同第三條款，皆自二零零七年八月十日起生效：

建築及設備部：許，偉昌——第二職階首席技術稽查，薪俸320點；

技術輔助辦公室：羅，桂梅——第二職階二等助理技術員，薪俸205點。

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Chan, Sao Kun, Wong, Sai Weng, Wong, Kei Wa, Wan, Lek Peng, Chan, Sao Fong e Ng, Kin Meng, a partir de 8; 4.º escalão, índice 180: Leong, Io Man, a partir de 18 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Conceição, João Horacio Batalha da e Lei, Seng Chao, dos SVT — alterada a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento com referência às categorias de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, e inspector examinador de 1.^a classe, 3.º escalão, índice 255, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2007, presente na sessão realizada em 3 de Agosto do mesmo ano:

Lei, Mok Lin, operário qualificado, 5.º escalão, do CA — alterada a cláusula 3.^a do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 10 de Agosto de 2007:

Hoi, Wai Cheong, para fiscal técnico principal, 2.º escalão, índice 320, nos SCEU;

Lo, Kuai Mui, para técnico auxiliar de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 205, no GAT.

二零零七年九月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Setembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

財政局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年八月十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用姚思陽在本局擔任職務，為期三個月，自二零零七年九月十日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

聲明

為著有關六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之效力，茲聲明本局特級財政技術員劉活群，以定期委任方式委任為本局稅務稽查處處長，根據同一法規，自二零零七年八月十八日起，轉為超額人員狀況。

二零零七年九月十三日於財政局

局長 劉玉葉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Agosto de 2007:

Io Si Jeong — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2007.

Declaração

Para os efeitos previstos no artigo 3.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, declara-se que Ah Kan, técnico de finanças especialista, nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributárias destes Serviços, transitou para a situação de supranumerário, nos termos do referido diploma, a partir de 18 de Agosto de 2007.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Setembro de 2007. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月十六日作出的批示：

麥恆珍——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零七年十一月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合約續期一年：

雷影池，自二零零七年十月三日起續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350；

陳偉中，自二零零七年十月六日起續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

陳競斌，自二零零七年十月六日起續聘為第一職階首席普查暨調查員，薪俸點為265。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Agosto de 2007:

Mak Hang Chan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Novembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Loi Ieng Chi, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, a partir de 3 de Outubro de 2007;

Chan Wai Chong, como adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, índice 350, a partir de 6 de Outubro de 2007;

Chan Keng Pan, como agente de censos e inquéritos principal, 1.^o escalão, índice 265, a partir de 6 de Outubro de 2007.

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月十七日作出的批示：

李嘉蓮，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年十月十日起生效。

陳淑芬，為本局第一職階一等高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，職級不變但修改職階，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零零七年十月十一日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別按下指之職位獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中獨一合格應考人陳思廉，第二職階首席普查暨調查員，獲委任為第一職階特級普查暨調查員；

評核成績中獨一合格應考人劉永德，第二職階首席高級技術員，獲委任為第一職階顧問高級技術員。

二零零七年九月六日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Lei Ka Lin, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Chan Suk Fun, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 510, nos termos dos artigos 11.^o, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2007, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Si Lim, agente de censos e inquéritos principal, 2.^o escalão, único classificado, para agente de censos e inquéritos especialista, 1.^o escalão;

Lau Veng Tac, técnico superior principal, 2.^o escalão, único classificado, para técnico superior assessor, 1.^o escalão.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Setembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2007:

Lam Kin U e U Kam Pio — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

二十七條和二十八條的規定，以散位合同方式聘用林健倫及余淦鏞在本局擔任第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸點為260，為期六個月，分別自二零零七年八月一日及八月十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月七日及八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

梁靜敏，自二零零七年十月二日起續聘擔任第二職階一等技術員職務，薪俸點為420，為期一年；

程穎，自二零零七年十月十五日起續聘擔任第二職階二等資訊技術員職務，薪俸點為370，至二零零八年九月三十日止；

葉偉成及王練紅，自二零零七年十月十二日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

蘇兆祥，自二零零七年九月二日起受聘擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

白華藝，自二零零七年九月一日起受聘擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350；

周志峰及蒙志聰，自二零零七年十月一日起受聘擔任第二職階二等資訊督導員，薪俸點為275；

楊寶霞，自二零零七年九月二十六日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260；

馮志敏，自二零零七年十月一日起受聘擔任第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260；

關儲碩、廖冠謙及張建榮，受聘擔任第二職階二等助理技術員，薪俸點為205，高慧敏，受聘擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，皆自二零零七年十月一日起生效。

聲明

為應有之效力，茲聲明：趙寶珠擔任本局勞資權益處處長之定期委任自二零零七年九月十一日起期限告滿終止，並根據六月

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 13 de Agosto de 2007, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 e 16 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Cheng Man, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2007;

Cheng Weng, como técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, de 15 de Outubro de 2007 a 30 de Setembro de 2008;

Ip Wai Seng e Betty Wong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, ambos a partir de 12 de Outubro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Sio Cheong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 2 de Setembro de 2007;

Pak Wa Ngai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Chow Chi Fung e Mong Chi Chong, como assistentes de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Jeong Pou Ha, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Setembro de 2007;

Fong Chi Man, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205: Kuan Chu Shek, Liu Kun Him e Cheong Kin Weng; 1.º escalão, índice 195: Kou Wai Man, todos a partir de 1 de Outubro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessou, no termo do prazo, a comissão de serviço de Chio Pou Chu como chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais, regressando ao seu lugar

二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，返回本局人員編制第一職階顧問高級技術員之原職位。

二零零七年九月十三日於勞工事務局

代局長 陳景良

de origem de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 11 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇美華自二零零七年八月二十日起在本局擔任第一職階助理員職務，薪俸點100，為期三個月。

二零零七年九月十二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Sou Mei Wa — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 12 de Setembro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用歐泳茵、張燕君及李嘉雯在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期一年，自二零零七年十月十日起生效。

二零零七年九月十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

Ao Weng Ian, Cheong In Kuan e Lei Ka Man — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Setembro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十一日發出的批示：

(一) 財政局第七職階熟練助理員毛伙平，退休及撫卹制度會員編號 12130，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年九月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的 160 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 政府總部輔助部門第六職階工人陳福源，退休及撫卹制度會員編號 162-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款 a 項，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十九年工作年數作計算，由二零零七年九月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十一日發出的批示：

(一) 電信管理局技術員何輝生，供款人編號 3003557，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年六月三十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及第二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

1. Mou Fo Peng, auxiliar qualificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 12130 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Setembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Fok Un, operário, 6.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 162-7 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Setembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

1. Ho Fai Sang, técnico da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, com o número de contribuinte 3003557, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Junho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

(一) 郵政局工作人員鄭志權，供款人編號 6002380，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 教育暨青年局助理員潘劉美娜，供款人編號 6011983，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之七十六。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 政府總部輔助部門助理員高炳華，供款人編號 6012700，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年八月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 勞工事務局助理技術員 António da Cruz，供款人編號 6020354，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年五月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及第四十條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘、「政府供款帳戶」結餘的百分之七十六及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 勞工事務局行政文員汪敏婷，供款人編號 6022462，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

1. Chiang Chi Kun, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6002380, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Pun Lau Mei Na, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011983, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Ko Bing Wah, auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6012700, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. António da Cruz, técnico auxiliar da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6020354, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Maio de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Man Teng, oficial administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6022462, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

(一) 郵政局工作人員梁嘉和，供款人編號 6030244，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門監獄高級技術員梁達太，供款人編號 6038610，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

民政總署助理員鍾容，供款人編號 6039713，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零零七年二月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」及「政府供款帳戶」的全部結餘。

(一) 政府總部輔助部門行政文員張慕潔，供款人編號 6040878，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之七十九。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署熟練助理員黃健開，供款人編號 6043516，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年八月十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

1. Leong Ka Vo, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6030244, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Leong Fong Tai, técnico superior do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6038610, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Chong Iong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6039713, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Fevereiro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

1. Chang Mou Kite, oficial administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6040878, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Kin Hoi, auxiliar qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6043516, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十二日發出的批示：

(一) 社會保障基金行政文員郭錦明，供款人編號 3001392，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及第二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 體育發展局高級技術員李潔瑩，供款人編號 3002321，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及第二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 郵政局熟練工人João José de Almeida Leitão，供款人編號 6000361，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月三十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之七十三。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 土地工務運輸局行政文員梁婉婷，供款人編號 6005347，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 教育暨青年局助理員徐少梅，供款人編號 6011541，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之七十六。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

1. Kok Kam Meng, oficial administrativo do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 3001392, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lei Kit Ieng, técnica superior do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 3002321, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. João José de Almeida Leitão, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6000361, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Leong Un Teng, oficial administrativo da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6005347, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Choi Sio Mui, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011541, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

(二)有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十三日發出的批示：

(一) 財政局助理員馬秀雲，供款人編號 6008214，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之八十五。

(二)有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署助理技術員劉曉瑜，供款人編號 6017523，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二)有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署助理員譚少雲，供款人編號 6031968，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年八月十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二)有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

民政總署半熟練工人謝泉，供款人編號 6048534，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零零七年六月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」及「政府供款帳戶」的全部結餘。

(一) 民政總署熟練助理員趙志強，供款人編號 6052310，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年七月三十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2007:

1. Ma Sao Wan, auxiliar da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6008214, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 85% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lao Hio U, técnico auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6017523, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1, de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Tam Sio Wan, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6031968, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Che Chun, operário semiqualeficado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6048534, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Junho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

1. Chio Chi Keong, auxiliar qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6052310, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Espe-

在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二)有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

轉制

按照二零零七年八月三十一日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年九月十一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
101249	譚健強	博彩監察協調局
177954	盧山	電信管理局

按照二零零七年九月十一日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年九月十三日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
198862	馬麗平	電信管理局

移轉價值

按照二零零七年八月三十一日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年九月十一日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
184616	蘇啟文	旅遊局

按照二零零七年九月六日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年九月十一日經濟財政司司長確認：

cial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Mudança de regime

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 11 de Setembro do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
101249	Tam Kin Keong	DICJ
177954	Lou San	DSRT

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 11 de Setembro de 2007, confirmados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 13 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — mudado para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
198862	Ma Lai Peng	DSRT

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 11 de Setembro do mesmo ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
184616	So Kai Man	DST

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 6 de Setembro de 2007, confirmado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 11 do mesmo mês e ano:

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
171646	鄒志全	民政總署

按照二零零七年九月十一日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年九月十三日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
170496	崔國穎	民政總署

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十一日發出的批示：

(一) 教育暨青年局第三職階特級技術輔導員 **Isabel Chao de Almeida**，為編號 8627-4 退休及撫卹制度前會員，根據第 8/2006 號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年九月一日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定其金錢補償額被訂定為澳門幣壹佰壹拾捌萬陸仟玖佰陸拾伍元正 (\$1,186,965.00)。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

二零零七年九月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年六月二十六日之批示：

根據第8/2006號法律內之相關規定，本局人員編制第三職階特級資訊督導員陳東紅，自二零零七年九月四日起以金錢補償方式離職。

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
171646	Chao Chi Chun	IACM

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 11 de Setembro de 2007, confirmado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 13 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
170496	Choi Kuok Weng	IACM

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007:

1. Isabel Chao de Almeida, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, ex-subscritora do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 8627-4, desvinculada da Administração Pública, a partir de 1 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 1 186 965,00 (um milhão, cento e oitenta e seis mil, novecentas e sessenta e cinco patacas).
2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 14 de Setembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Junho de 2007:

Chan Tong Hong, assistente de informática especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços — desvinculada do serviço mediante compensação pecuniária, conforme estipulado na Lei n.º 8/2006, a partir de 4 de Setembro de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年七月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月一日起，與陳志銳簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月一日起，與潘嘉賢簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年九月一日起，與曹艷琼簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510。

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月一日起，與梁麗琴、馮慶文及黎鑽添簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月一日起，與譚繼業、陳秋蓮、李松開、陳錦明、廖可儀及彭瑋韶簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月一日起，與鄧子茵簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十八日作出之批示：

關劍飛以編制外合同擔任第二職階三等文員之職務至二零零七年八月三十一日終止。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月一日起與關劍飛簽定為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等資訊督導員之職務，薪俸點為260。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2007:

Chan Chi Ioi — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2007:

Poon Ka In — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2007:

Chou Im Keng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2007:

Leong Lai Kam, Fong Heng Man e Lai Chun Tim — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2007:

Tam Kai Ip, Chan Chao Lin, Lei Chong Hoi, Chan Kam Meng, Liu Ho Yee e Pang Wai Siu — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2007:

Tang Chi Ian — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Agosto de 2007:

Kuan Kim Fei, terceiro-oficial, 2.º escalão — cessou o contrato além do quadro celebrado com a DSFSM, em 31 de Agosto de 2007.

Kuan Kim Fei — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月一日起，與蔣詠熙、王映芳、歐陽志麟及鍾麗森簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任陳曉利及高志輝擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階一高等級技術員之職務（第二位為通訊或電子範疇），薪俸點為 485。

二零零七年九月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

根據保安司司長於二零零七年八月二十七日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 e) 項之規定，警司編號 130840 余慧芳及警司編號 105971 禰健林，分別由二零零七年四月七日及七月十九日起處於“附於編制”狀況。

根據保安司司長於二零零七年八月二十九日之批示：

本局警員編號 384921 羅禮鵬，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款 a) 項及第九十八條 h) 項之規定，繼續以一般委任之方式，在檢察長辦公室擔任首席技術輔導員，為期一年，且處於“附於編制”狀況。並根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，追溯自二零零七年七月八日起生效。

按照代局長於二零零七年八月二十九日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號 138071 蘇泳揚，由二零零七年九月五日起免除工作，正式脫離治安警察局。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號 148061 何海清及警員編號 104071 黃振華，由二零零七年九月九日起免除工作，正式脫離治安警察局。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號分別為 280051、309051、111060、116071 的

Cheong Weng Hei, Wong Ieng Fong, Au Ieong Chi Lon e Chong Lai Sam — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Chan Io Lei e Kou Chi Fai — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe para a primeira e de 1.ª classe na área de comunicações electrónicas para o segundo, ambos do 1.º escalão, índice 485, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2007:

Iu Vai Fong e Hun Kin Lam, comissários n.ºs 130 840 e 105 971 — passam à situação de «adidos ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, em vigor, a partir de 7 de Abril e 19 de Julho de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Agosto de 2007:

Lo Lai Pang, guarda n.º 384 921, deste Corpo de Polícia — prolongada a comissão normal, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, no Gabinete do Procurador do Ministério Público, continuando na situação de «adido ao quadro», com efeitos retroactivos a partir de 8 de Julho de 2007, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea h), do EMFSM, vigente, conjugados com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do comandante, substituto, de 29 de Agosto de 2007:

Sou Weng Ieong, guarda n.º 138 071, deste Corpo de Polícia — autorizada a dispensa de serviço, e seja abatido ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Ho Hoi Cheng e Wong Chan Wa, guardas n.ºs 148 061 e 104 071, deste Corpo de Polícia — autorizada a dispensa de serviço, e sejam abatidos ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2007.

Kuok Pan Pan, U Hong Fai, Kam Lai Lai, Lei Kun Long, guardas n.ºs 280 051, 309 051, 111 060, 116 071, respectivamente, deste

郭彬彬、余雄輝、甘麗麗、李冠龍，由二零零七年九月十日起免除工作，正式脫離治安警察局。

根據保安司司長於二零零七年八月三十一日之批示：

本局下列人員由二零零七年九月三日起，獲確定委任為初級法院第一職階法院初級書記員一職，於同日正式脫離本局：

警員編號 107941 蔡廉安；

警員編號 270961 姚伯全；

警員編號 154971 徐偉漢；

警員編號 117991 趙家恩。

按照保安司司長於二零零七年九月四日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條及第七十五條第二款 a) 項之規定，本局下列人員，以特別委任方式於二零零七年九月十日至二零零八年一月二十五日期間，前往司法警察局修讀第十二屆實習刑事偵查員培訓課程，並根據上指《通則》第九十八條 b) 項之規定，轉為處於“附於編制”的狀況：

警員編號：113981 — 黃文傑；134001 — 洪少弟；122031 — 蕭政楓；104041 — 孫波；175041 — 麥顯聰；232041 — 陳健民；200050 — 譚麗鳳；208050 — 黎燕君；209050 — 譚麗園；236050 — 郭麗芳。

二零零七年九月十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

deste Corpo de Polícia — autorizada a dispensa de serviço, e sejam abatidos ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Agosto de 2007:

O pessoal abaixo mencionado, deste Corpo de Polícia — nomeado, definitivamente, em 3 de Setembro de 2007, como escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, no TJB, foi ao mesmo autorizada a desligação desta Corporação, na referida data:

Guardas n.ºs 107 941, Choy Lim On;

270 961, Io Pak Chun;

154 971, Choi Wai Hon;

117 991, Chiu Ka Ian David.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2007:

O pessoal abaixo indicado, do CPSP — autorizado a frequentar o 12.º curso de formação para investigadores estagiários da Polícia Judiciária, no período de 10 de Setembro de 2007 a 25 de Janeiro de 2008, em comissão especial, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, vigente, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto:

Guardas n.ºs 113 981, Wong Man Kit, 134 001, Hong Sio Tai, 122 031, Sio Cheng Fong, 104 041, Sun Po, 175 041, Mak Hin Chong, 232 041, Chan Kin Man, 200 050, Tam Lai Fong, 208 050, Lai In Kuan, 209 050, Tam Lai Un, 236 050, Kuok Lai Fong.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Setembro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自本人於二零零七年七月十一日作出的批示：

宋偉傑——澳門監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，應其要求由二零零七年九月四日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十七日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第二款 a) 項及第四條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項、第二款 a) 項，本監獄監務事務廳廳長吳銳安碩士及組織、資訊及資源管理廳廳

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 11 de Julho de 2007:

Song Wai Kit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 4 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2007:

Mestre Ng Ioi On e licenciada Wong Mio Leng, deste EPM — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Assuntos Prisionais e do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, respectivamente, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º, n.º 1, alínea

長黃妙玲學士之定期委任，均獲續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 b) 項及第四條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項、第二款 a) 項，本監獄保安及看守處處長陳港廉之定期委任，獲續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 a) 項及第四條及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項、第二款 a) 項，本監獄社會援助、教育及培訓處處長何少薇碩士、人力資源處處長余萬琛學士、財政及財產處處長潘綺雯學士與組織及資訊處處長曾文威學士之定期委任，均獲續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

根據第 7/2006 號法律第二十八條第二款第二項，配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項、第二款 a) 項的規定，本監獄總警司李長宏學士之定期委任，獲續期一年，由二零零七年十月一日起生效。

二零零七年九月十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Chan Kong Lim, deste EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Segurança e Vigilância, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Mestre Ho Sio Mei e licenciados Iu Man Sam, Poon I Man e Chang Man Wai, deste EPM — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação, da Divisão de Recursos Humanos, da Divisão Financeira e Patrimonial e da Divisão de Organização e Informática, respectivamente, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Licenciado Lei Cheong Wang, deste EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como comissário-chefe, nos termos do artigo 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugada com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Setembro de 2007. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零七年三月七日之批示：

高,健明和鄭,俏鳳——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零七年八月十五日及九月三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階第一職等護士，為期三個月。

按照社會文化司司長於二零零七年三月十四日作出的批示：

鍾旭——根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第四十八條第三款之規定，從二零零七年八月七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為 620 點。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Março de 2007:

Ko, Kin Ming e Kuong, Chio Fong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto e 3 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2007:

Zhong Xu — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 7 de Agosto de 2007.

按照社會文化司司長於二零零七年三月二十一日作出的批示：

張翼飛——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，從二零零七年七月二十六日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為620點。

按照社會文化司司長於二零零七年四月十一日作出的批示：

韓煒——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，從二零零七年八月十三日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為600點。

按局長於二零零七年四月二十五日之批示：

程卓容——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年八月二十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期三個月。

按局長於二零零七年五月二十八日之批示：

林藝芳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年九月三日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按照行政長官於二零零七年六月三日作出的批示：

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso，本局第三職階護士長——其個人勞動合同獲從二零零七年九月一日起續期一年。

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira，本局第二職階特級診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年九月一日起續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階特級診療技術員。

按照社會文化司司長於二零零七年六月八日作出的批示：

謝家康，本局第二職階醫院主治醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年八月二十六日起續期一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階醫院主治醫生。

按照行政長官於二零零七年六月十二日作出的批示：

Amélia Isabel do Amaral Valadares，本局第三職階專科護士——其個人勞動合同獲從二零零七年九月一日起續期一年。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2007:

Zhang Yifei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, índice 620, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 26 de Julho de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2007:

Han Wei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 13 de Agosto de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Abril de 2007:

Cheng, Cheok Iong — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Maio de 2007:

Lam, Ngai Fong — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Junho de 2007:

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso, enfermeira-chefe, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2007:

Xie Jiakang, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Agosto de 2007.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Junho de 2007:

Amélia Isabel do Amaral Valadares, enfermeira-especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007.

按局長於二零零七年六月十三日之批示：

鄭海雲，為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生，由二零零七年八月一日起獲續約一年。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入下指職級及由下述日期起生效：

陳焯權、陳焯生、陳如見、鄭培超、蔡德貞、蔡月鳳、洪麗明、劉悅、李明亮、李熾威及馬少濠，為第一職階首席診療技術員，轉為第二職階首席診療技術員，由二零零七年八月一日起生效；

陳雪梅、陳惠玲、趙康輝、崔國斌、楊清萍、容妙珍、葉志展、林錦貴、吳義輝及余展全，為第三職階一級診療技術員，轉為第一職階首席診療技術員，由二零零七年八月一日起生效；

梁平芳，為第二職階一級診療技術員，轉為第三職階一級診療技術員，由二零零七年八月一日起生效；

陳小燕、鄭秋玲、鄭社建、張錦開、蔡斐珊、楊嘉儀、林國華、劉翠山及伍祝平，為第一職階一級診療技術員，轉為第二職階一級診療技術員，由二零零七年八月一日起生效；

彭佩紅，為第四職階護士，轉為第五職階護士，由二零零七年七月二十五日起生效；

阮其銳，為第一職階首席技術輔導員，轉為第二職階首席技術輔導員，由二零零七年七月二十六日起生效。

按照行政長官於二零零七年六月二十日作出的批示：

Carlos Maria Blasques da Rosa Leal，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年九月三十日起續期一年。

按照本局局長於二零零七年七月二日作出的批示：

蘇立中，本局個人勞動合同醫生——其合同獲從二零零七年七月一日起續期一年。

黎淑敏、黃彩虹、葉長英、黃婉霞、施明芽、麥小燕、莫華坤、陳寶玲、張綺萍、練林根和李淑英——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首七位從二零零七年八月二十日起，其餘從八月二十二日

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2007:

Chiang, Hoi Wan, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência às categorias e nas datas a cada um indicadas:

Chan, Cheok Kun, Chan, Cheok Sang, Chan, U Kin, Chiang, Pui Chiu, Choi, Tak Cheng, Choi, Ut Fong, Hong, Lai Meng, Lao, Ut, Lee, Meng Leong, Lei, Chi Vai e Ma, Sio Hou, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Chan, Sut Mui, Chan, Vai Leng, Chiu, Hong Fai, Choi, Kuok Pan, Ieong, Cheng Peng, Iong, Mio Chan, Ip, Chi Chin, Lam, Kam Kuai, Ng, I Fai e U, Chin Chun, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, para técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Leong, Peng Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, a mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Chan, Sio In, Cheang, Chao Leng, Cheang, Se Kin, Cheong, Kam Hoi, Choi, Fei San, Ieong, Ka I, Lam, Kuok Wa, Lao, Choi San e Ng, Chok Peng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2007;

Pang, Pui Hong, enfermeiro, 4.º escalão, para a mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2007;

Iun, Kei Ioi, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 26 de Julho de 2007.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Junho de 2007:

Carlos Maria Blasques da Rosa Leal, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 30 de Setembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2007:

So Lap Chung, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2007.

Lai, Sok Man, Wong, Choi Hong, Ip, Cheong Ieng, Wong, Un Ha, Si, Meng Nga, Mak, Sio In, Mok, Wa Kuan, Chan, Pou Leng, Cheong, I Peng, Lin, Lam Kan e Lei, Sok Ieng — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir

起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期三個月。

按局長於二零零七年七月三日之批示：

林玉珍、梁耀華和潘景翀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首位從二零零七年八月二十日起，其餘從八月二十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階三等文員，為期三個月。

按局長於二零零七年七月十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式按下指相應職級及日期聘用下列人員在本局擔任職務，為期三個月：

鄧夢葵、李雪蘭、吳志釗、林潤寬、蔡永康、楊柳、陳秀芬和陳紫薇，為第一職階第一職等護士，首兩位及第三位分別從二零零七年八月十五日及八月二十二日起，其餘從二零零七年八月二十日起生效；

梁玉玲、林月芳、梁玉蓮、李趣婷、張珍歡、張嘉欣、黃敏思、黃苑若、張健卉和黎敏儀，為第一職階第一職等護士，首兩位分別從二零零七年八月二十七日及八月二十八日起，其餘從二零零七年九月三日起生效。

按局長於二零零七年七月十六日之批示：

伍志輝、楊國成、陸靜鋒、何文傑、廖玉芬和甘秀敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首位從二零零七年八月二十日起，其餘從九月三日起生效，以散位合同方式獲聘用為第一職階二級診療技術員，為期三個月。

按照行政長官於二零零七年七月十八日作出的批示：

本局第五職階護士Carlos Manuel Nobre Nave及第三職階高級護士José Manuel Vicino de Moraes Lopes——其個人勞動合同獲從二零零七年九月一日起續期一年。

按照本局局長於二零零七年七月十八日作出的批示：

王威立，本局個人勞動合同醫生——其合同獲從二零零七年七月十九日起續期三個月。

de 20, para os sete primeiros e 22 de Agosto de 2007, para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Julho de 2007:

Lam, Yuk Chun, Leong, Io Wa e Pun, Keng Chong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 para o primeiro e 27 de Agosto de 2007 para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang, Mon Lei, Lei, Sut Lan, Ng, Chi Chio, Lam, Ion Fun, Choi, Weng Hong, Ieong, Lao, Chan Sao Fan e Chan, Chi Mei, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 15 para os dois primeiros, 22 para o terceiro e 20 de Agosto de 2007, para os restantes;

Leong, Iok Leng, Lam, Ut Fong, Leong, Iok Lin, Lei, Choi Teng, Cheong, Chan Fun, Cheong, Ka Yan, Wong, Man Si, Wong, Yuen Kwan, Cheong, Kin Wai e Lai, Man I, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 27 e 28 de Agosto para os dois primeiros e 3 de Setembro de 2007 para os restantes.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2007:

Ng, Chi Fai, Ieong, Kuok Seng, Lok, Cheng Fong, Ho, Man Kit, Lio, Iok Fan e Kam, Sao Man — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto para o primeiro e 3 de Setembro de 2007 para os restantes.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Julho de 2007:

Carlos Manuel Nobre Nave, enfermeiro, 5.º escalão, e José Manuel Vicino de Moraes Lopes, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Julho de 2007:

Wong Wai Lap, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 19 de Julho de 2007.

- 按照行政長官於二零零七年七月十九日作出的批示：
- Paula Marina Alves Coelho Yee，本局第三職階高級護士——其個人勞動合同獲從二零零七年九月一日起續期一年。
- 按照行政長官於二零零七年七月二十日作出的批示：
- Judite Agostinho Gomes da Silva，本局第二職階特級診療技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年九月一日起續期一年。
- Maria Elisa Gonçalves，本局第三職階專科護士——其個人勞動合同獲從二零零七年九月一日起續期一年。
- 按照本局局長於二零零七年七月二十日作出的批示：
- 葉智恆，本局二等技術員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月四日起續期一年。
- 按照代局長於二零零七年七月二十七日作出的批示：
- 鄭嘉琪，本局二等技術輔導員——其個人勞動合同獲從二零零七年八月一日起續期六個月。
- 按照社會文化司司長於二零零七年八月一日作出的批示：
- José Manuel Coelho Rodrigues，本局第三職階醫院主任醫生——其個人勞動合同獲從二零零七年十月一日起續期一年。
- 按照社會文化司司長於二零零七年八月二日作出的批示：
- Maria Margarida Caldas Rodrigues，本局第一職階二等文員——其個人勞動合同獲從二零零七年十月一日起續期一年。
- 按照代局長於二零零七年八月十六日作出的批示：
- 陸美娟，本局個人勞動合同醫生——其合同獲從二零零七年九月一日起續期三個月。
- 按照代局長於二零零七年八月十七日作出的批示：
- 李國斌、葉家雄及梁惠怡，本局個人勞動合同醫生——其合同獲續期三個月，前兩名從二零零七年八月十九日起生效，最後一名從二零零七年九月一日起生效。
- Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Julho de 2007:
- Paula Marina Alves Coelho Yee, enfermeira-graduada, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007.
- Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Julho de 2007:
- Judite Agostinho Gomes da Silva, técnica de diagnóstico e terapêutica especialista, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007.
- Maria Elisa Gonçalves, enfermeira-especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007.
- Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2007:
- Ip Chi Hang, técnico de 2.ª classe, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Agosto de 2007.
- Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Julho de 2007:
- Chiang Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2007.
- Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2007:
- José Manuel Coelho Rodrigues, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2007.
- Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2007:
- Maria Margarida Caldas Rodrigues, segundo-oficial, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2007.
- Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 16 de Agosto de 2007:
- Lok Mei Kun, médica, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Setembro de 2007.
- Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Agosto de 2007:
- Lei Kuok Pan, Ip Kar Hung e Leong Wai I, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de três meses, a partir de 19 de Agosto para os dois primeiros e 1 de Setembro de 2007, para a última.

按代局長於二零零七年八月二十一日之批示：

陳培斌，為本局散位合同第一職階醫院主治醫生，由二零零七年九月一日起獲續約三個月。

應林衛華之要求，其在本局擔任第四職階護士職務的編制外合同自二零零七年十月一日起予以解除。

按代局長於二零零七年八月二十三日之批示：

應袁小茵、梁惠好、吳炳梅之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同，分別自二零零七年八月十四日（首兩位）及八月十五日起予以解除。

按本局代局長於二零零七年八月二十七日之批示：

應梁麗芳之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年八月二十一日起予以解除。

趙依儀、黃秀芬和胡智敏，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零七年九月五日起生效。

黃關玲，本局散位合同第一職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階三等文員之職務，為期六個月，自二零零七年九月五日起生效。

按照代局長於二零零七年八月三十日之批示：

程海麗，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期三個月，自二零零七年九月四日起生效。

按照二零零七年九月五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁玉玲、楊柳——應其要求，分別中止第E-1334、E-1445號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照代局長於二零零七年九月七日的批示：

鄭玉群和伍成昌，於二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Agosto de 2007:

Chan, Pui Pan, assistente hospitalar, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Lam Wai Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeira, 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 23 de Agosto de 2007:

Un Sio Ian, Leong Wai Hou e Ng Peng Mui — rescindidos, a seus pedidos, os contratos de assalariamento como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14, 14 e 15 de Agosto de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 27 de Agosto de 2007:

Leong Lai Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Agosto de 2007.

Chio, I I, Wong, Sao Fun e Wu, Chi Man, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Wong, Kuan Leng, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 30 de Agosto de 2007:

Cheng, Hoi Lai, contratado em regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2007.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Setembro de 2007:

Leong Iok Leng e Jeong Lao — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1334 e E-1445.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 7 de Setembro de 2007:

Chiang, Iok Kuan e Ng, Seng Cheong, 1.ª e 2.ª classificados, respectivamente, no concurso comum, documental e de aces-

的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一名及第二名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級技術員組別第一職階第四職等顧問高級技術員。

核准名稱為“百利藥房”從事藥物業活動，准照編號為第67號以及其營業地點為澳門長壽大馬路442號地下AN舖，東主趙燦文先生，總辦事處位於澳門長壽大馬路442號地下AN舖。

(是項刊登費用為\$314.00)

按照二零零七年九月十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

繆曉露——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0097。

(是項刊登費用為\$264.00)

繆智豐——恢復第M-1397號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$264.00)

按照二零零七年九月十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

殷鑑深——獲准許從事治療師（言語治療）職業，牌照編號是：T-0088。

(是項刊登費用為\$284.00)

按照代局長於二零零七年九月十二日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“氟羅沙星片0.1g”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00170

“磺胺嘧啶片0.2g”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00171

“磺胺嘧啶片0.5g”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00172

“磷酸伯氨啉片13.2mg”50粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00173

“灰黃黴素片0.1g”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00174

“灰黃黴素片0.25g”20粒裝片劑，其註冊編號為MAC-00175

“纈沙坦膠囊80mg”12粒裝膠囊，其註冊編號為MAC-00176

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠(澳門)有限公司”。

so condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2007, II Série, de 22 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Pak Lei», alvará n.º 67, com local de funcionamento na Avenida da Longevidade n.º 442, r/c, AN, em Macau, cuja titularidade pertence a Chio, Chan Man, com sede na Avenida da Longevidade n.º 442, r/c, AN, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 10 de Setembro de 2007:

Mio Hio Lou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0097.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Miu Chi Fong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1397.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Setembro de 2007:

Yan Kam Sum Huckle Zetterstrom — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia da fala), licença n.º T-0088.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 12 de Setembro de 2007:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

FLEROXACIN TABLETS 0,1g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00170;

SULFADIAZINE TABLETS 0,2g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00171;

SULFADIAZINE TABLETS 0,5g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00172;

PRIMAQUINE PHOSPHATE TABLETS 13,2mg, com embalagem de 50 comprimidos, com o número de registo MAC-00173;

GRISEOFULVIN TABLETS 0,1g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00174;

GRISEOFULVIN TABLETS 0,25g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00175;

VALSARTAN CAPSULES 80mg, com embalagem de 12 capsulas, com o número de registo MAC-00176

sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

更正**Rectificação**

因本局文誤，使刊登於二零零七年八月十五日《澳門特別行政區公報》第三十三期第二組內第7001頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“……曾，善江，為第三職階衛生服務助理員（級別1）……”

應為：“……曾，善江，為第四職階衛生服務助理員（級別1）……”。

二零零七年九月十四日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2007, II Série, de 15 de Agosto, a páginas 7001, se rectifica:

Onde se lê: «... Chang, Sin Kong, como auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1 ...»

deve ler-se: «... Chang, Sin Kong, como auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1... ».

Serviços de Saúde, aos 14 de Setembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

教育暨青年局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE****批示摘錄****Extractos de despachos**

按照本局代局長於二零零七年六月四日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，司徒秀雲學士及譚小敏學士為一級、第二階段中葡中學教師之編制外合同獲續期壹年，薪俸點為 485，由二零零七年九月一日起生效。

按照本局代副局長於二零零七年八月八日批示：

陳婉麗，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，自二零零七年十月三日起生效。

按照社會文化司司長於二零零七年八月二十日批示：

林文達學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期壹年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485，由二零零七年九月二十九日起生效。

按照簽署人於二零零七年八月二十三日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 4 de Junho de 2007:

Licenciadas Si Tou Sao Wan e Tam Sio Man — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como professoras do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do subdirector, substituto, destes Serviços, de 8 de Agosto de 2007:

Chan Un Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2007:

Licenciado Lam Man Tat — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 23 de Agosto de 2007:

Mestre Li Siu Pang Titus e bacharel Tang Mei Ieng — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, e técnica principal, 3.º

二十五條和二十六條之規定，第三職階顧問高級技術員李小鵬碩士及具高等專科學位的第三職階首席技術員鄧美英之編制外合同獲續期壹年，薪俸點分別為 650 及 490，各自由二零零七年十月三日及十月十三日起生效。

按照本局副局長於二零零七年八月二十七日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，郭鳳月及岑燕薇之散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點為 150，分別由二零零七年九月二十六日及九月三十日起生效。

按照簽署人於二零零七年八月三十一日批示：

李燕慈，本局三級、第三階段、中葡小學教師，應其要求解除編制外合同，自二零零七年九月一日起生效。

二零零七年九月十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

escalão, índice 490, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 13 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despachos da subdirectora, destes Serviços, de 27 de Agosto de 2007:

Kok Fong Iut e Shum In May — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 e 30 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 31 de Agosto de 2007:

Lei In Chi, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Setembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月七日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十七 -A 條第三款 a) 項規定，李麗嬌學士在本局擔任博物館陳設技術、保存暨修復處處長的定期委任，獲續期兩年，自二零零七年九月九日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，梁惠芳在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階助理員，薪俸點為 160，自二零零七年十月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第四職階熟練工人陳華耀及第六職階熟練助理員黃煥熊在本局擔任職務的散位合同續期一年，分別自二零零七年九月十五日及十月十三日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2007:

Licenciada Lei Lai Kio — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Museologia, Conservação e Restauro deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º-A, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Setembro de 2007.

Por despachos da signatária, de 7 de Setembro de 2007:

Leong Wai Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Chan Wa Io e Wong Wun Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, e auxiliar qualificado, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro e 13 de Outubro de 2007, respectivamente.

摘錄自簽署人於二零零七年九月十二日作出的批示：

應汪藍的請求，解除其在本局擔任職務的個人工作合同，追認自二零零七年九月一日生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制內第二職階一等文員 Anabela Maria Gomes，自二零零七年九月六日起，即其以確定委任方式到警察總局擔任第一職階二等翻譯員之日，自動終止在本局擔任之職務。

二零零七年九月十三日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“海景旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Vista Mar, Limitada”及英文為“Ocean View Tour and Travel Agency Limited”，於二零零七年九月六日獲發准照第0145號，持牌公司為“海景旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Vista Mar, Limitada”及英文為“Ocean View Tour and Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門麻子街30B號萬新大廈地下“C”及閣仔。

(是項刊登費用為\$441.00)

二零零七年九月六日於旅遊局

代局長 陳露

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零七年五月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Leonor Cardoso Mendes Mota

Por despacho da signatária, de 12 de Setembro de 2007:

Wang Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Anabela Maria Gomes, primeiro-oficial, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cessou funções, automaticamente, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2007, data em que, em regime de nomeação definitiva, iniciou funções como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, nos Serviços de Polícia Unitários.

Instituto Cultural, aos 13 de Setembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0145/2007, em 6 de Setembro, em nome da sociedade “海景旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens e Turismo Vista Mar, Limitada» e em inglês «Ocean View Tour and Travel Agency Limited» para a agência de viagens “海景旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens e Turismo Vista Mar, Limitada» e em inglês «Ocean View Tour and Travel Agency Limited», sita na Rua da Palmeira, n.º 30-B, Edifício “萬新”，loja «C», r/c e kok-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Setembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Lou*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 9 de Maio de 2007:

Leonor Cardoso Mendes Mota — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零七年八月一日起續期一年。

摘錄自代局長於二零零七年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鄭桂好，自二零零七年九月一日起轉為第三職階一等技術員，薪俸點為440；

許婉婷及何麗紅，分別自二零零七年九月一日及九月八日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款：

李婉儀、李艷玲及黃慶華，首名自二零零七年十月十一日起轉為第二職階一等高級技術員，其餘兩名自二零零七年十一月一日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

吳家倫，自二零零七年十一月一日起轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點為535；

唐振宇及王建傳，分別自二零零七年十月十二日及十一月一日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列人員在本局擔任職務，為期一年：

盧靜汶，自二零零七年九月十三日起受聘為第一職階第一職等護士，薪俸點為340；

李敏詩，自二零零七年十月四日起受聘為第一職階二等資訊高級技術員，薪俸點為430。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 14 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias, escalão e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Kuai Hou, para técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Hui Yun Teng e Ho Lai Hong, para técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 1 e 8 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Un I, Lei Im Leng e Vong Heng Va, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 11 de Outubro para o primeiro e 1 de Novembro de 2007, para os restantes;

Ng Ka Lon, para técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Tong Chan U e Wong Kin Chun, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 12 de Outubro e 1 de Novembro de 2007, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lou Cheng Man, como enfermeira, grau 1, 1.º escalão, índice 340, a partir de 13 de Setembro de 2007;

Lei Man Si, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 4 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2007:

Lai Chi Meng Pedro — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário

二十七條及第二十八條的規定，黎志明在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年十月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第六職階熟練工人，薪俸點220。

摘錄自局長於二零零七年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

戴聞川及張國偉，第四職階助理員，自二零零七年十月二日起生效；

盧發和，第七職階工人，自二零零七年十月七日起生效；

張彩鳳，第六職階助理員，自二零零七年十月七日起生效；

區潤鴻及譚柏源，第七職階熟練助理員，自二零零七年十月三十日起生效。

二零零七年九月十二日於社會工作局

局長 葉炳權

qualificado, 6.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Por despachos do presidente do Instituto, de 23 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tai Man Chun e Cheong Kuok Wai, como auxiliares, 4.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2007;

Lou Fat Wo, como operário, 7.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2007;

Bento Cheong Choi Fong, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2007;

Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como auxiliares qualificados, 7.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2007.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Setembro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零七年七月二十六日及八月十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室下列人員之編制外合同獲准續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款：

郭淑華——晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，自二零零七年九月二十八日起生效；

梁永安——晉階為第二職階首席技術員，薪俸點470，自二零零七年九月十六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零七年八月十五日、八月十六日、八月二十一日及八月二十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 26 de Julho e 14 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuok Sok Wa, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 28 de Setembro de 2007;

Leung Wing On, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 16 de Setembro de 2007.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 15, 16, 21 e 24 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprova-

則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦下列人員之編制外合同獲准續期一年：

Maria Teresa Alves Leite Dias Soares，第三職階顧問高級技術員，薪俸點 650，自二零零七年十月六日起生效；

梁群英及王蕙蘭——分別為第一職階及第二職階一等技術員，薪俸點 400 及 420，各自由二零零七年十月十日及十月一日起生效；

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok，第一職階一等文員，薪俸點 265，自二零零七年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零七年八月十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦下列人員之散位合同獲准續期一年，自二零零七年十月一日起生效：

趙健敏——第三職階半熟練工人，薪俸點 150；

陳美娟——第三職階助理員，薪俸點 120。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月二十日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，馮家健在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零七年十月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點 450。

二零零七年九月十日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

do pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria Teresa Alves Leite Dias Soares, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 6 de Outubro de 2007;

Leong Kuan Ieng e Wong Wai Lan, técnicas de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 400 e 420, a partir de 10 e 1 de Outubro de 2007, respectivamente;

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok, primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 16 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007:

Chio Kin Man, como operário semiqualeficado, 3.º escalão, índice 150;

Chan Mei Kun, como auxiliar, 3.º escalão, índice 120.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2007:

Fong Ka Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 10 de Setembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳門理工學院

決議摘錄

根據二零零七年八月二十一日澳門理工學院理事會之決議，並經社會文化司司長於二零零七年八月二十三日同意：

按照十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第二十四條第四款之規定，委任下列人員為各學術單位的校

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Gestão deste Instituto, de 21 de Agosto de 2007, homologada pelo despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 do mesmo mês e ano:

Os directores das Unidades Académicas abaixo mencionados — nomeados, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 24.º,

長，任期兩年，由二零零七年九月一日起生效：

藝術高等學校：校長——戴定澄博士；

體育暨運動高等學校：校長——楊再淮博士；

公共行政高等學校：校長——嚴肇基博士；

語言暨翻譯高等學校：校長——崔維孝博士；

管理科學高等學校：校長——關沾雄碩士；

高等衛生學校：校長——殷磊碩士。

根據二零零七年八月二十一日澳門理工學院理事會之決議：

按照十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第二十四條第四款之規定，委任下列人員為各學術中心及長者書院主管，任期兩年，由二零零七年九月一日起生效：

理工——貝爾英語中心：主任——毛思慧博士；

成人教育及特別計劃中心：主任——謝建猷博士；

長者書院：校長——林韻薇碩士。

按照十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十三條第一款之規定，委任下列人員為各行政部門的主管：

總行政部：部長——趙家威學士，任期兩年，由二零零七年九月一日起生效；

人事處：處長——賴建雄碩士，任期一年，由二零零七年九月一日起生效；

工程暨採購處：處長——梁智健學士，任期兩年，由二零零七年九月一日起生效；

財務處：處長——饒秀麗學士，任期由二零零七年九月一日至九月八日；會計及出納部：部長——饒秀麗學士，任期由二零零七年九月九日至二零零九年八月三十一日；

出納處：處長——趙崇堅碩士，任期兩年，由二零零七年九月一日起生效；

學術事務部：部長——鄭妙嫻碩士，任期半年，由二零零七年九月一日起生效；

n.º 4, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Doutor Dai Dingcheng, como director da Escola Superior de Artes;

Doutor Yang Zaihuai, como director da Escola Superior de Educação Física e Desporto;

Doutor Im Sio Kei, como director da Escola Superior de Administração Pública;

Doutor Choi Wai Hao, como director da Escola Superior de Línguas e Tradução;

Mestre Kwan Jim Hung, como director da Escola Superior de Ciências Empresariais;

Mestre Yin Lei, como directora da Escola Superior de Saúde.

Por deliberações do Conselho de Gestão deste Instituto, de 21 de Agosto de 2007:

Os chefes dos centros académicos e da Academia do Cidadão Senior abaixo mencionados — nomeados, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 24.º, n.º 4, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Doutor Mao Sihui, como chefe do Centro de Inglês IPM-BELL;

Doutor Xie Jianyou, como chefe do Centro de Formação Contínua e Projectos Especiais;

Mestre Lam Wan Mei, como directora da Academia do Cidadão Senior.

Os chefes dos serviços e das divisões administrativas abaixo mencionados — nomeados, nos termos do artigo 33.º, n.º 1, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro:

Licenciado Chiu Ka Wai, como chefe do Serviço de Administração Geral, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Mestre Lai Kin Hong, como chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Licenciado Leong Chi Kin, como chefe da Divisão de Obras e Aquisições, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Licenciada Jau Sui Lie, como chefe da Divisão de Gestão Financeira, durante o período de 1 a 8 de Setembro de 2007 e como chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, de 9 de Setembro de 2007 a 31 de Agosto de 2009;

Mestre Chiu Sung Kin, como chefe da Divisão de Tesouraria, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Mestre Cheang Mio Han, como chefe do Serviço de Assuntos Académicos, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Setembro de 2007;

學生事務處：處長——張國榮學士，任期半年，由二零零七年九月一日起生效；

公共關係辦公室：主任——李雁蓮碩士，任期兩年，由二零零七年九月一日起生效。

Licenciado Cheong Kuok Weng, como chefe da Divisão de Assuntos de Estudantes, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Mestre Lei Ngan Lin, como chefe do Gabinete de Relações Públicas, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2007.

批 示 摘 錄

根據二零零七年五月十四日澳門理工學院理事會之決議，並經社會文化司司長同意批示：

陳滿祥碩士，行政暨公職局編制內第三職階主任文案——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項、第三條第一款及第二款a)項及第四條，及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款的規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式擔任本院總務處處長，自二零零七年九月一日起，任期兩年。

二零零七年九月十一日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

Extracto de despacho

Por deliberação do Conselho de Gestão deste Instituto, de 14 de Maio de 2007, homologada pelo despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Mestre Chan Mun Cheong, letrado-chefe, 3.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Instituto Politécnico de Macau, aos 11 de Setembro de 2007.
— A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零七年九月九日批准之旅遊學院二零零七年度本身預算之第五次修改：

旅遊學院第五次本身預算修改

5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	01	01	00		

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Setembro de 2007:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		180,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	10,000.00	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	40,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	30,000.00	
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	15,000.00	
01	06	02	00	00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	20,000.00	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		14,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		30,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		208,000.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	132,000.00	
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	5,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	21,000.00	
02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	5,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		5,000.00
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	109,000.00	
02	03	01	00	01	資產之保養及利用——不動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens imóveis	8,000.00	
02	03	01	00	02	資產之保養及利用——動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens móveis	62,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		186,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	36,000.00	
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		10,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	10,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		150,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação		40,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		260,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		100,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		70,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	190,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		160,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		140,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000.00	
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	30,000.00	
05	02	01	00	00	保險——人員 Seguros — Pessoal	5,000.00	
05	03	00	00	99	返還——其他 Restituições — Outras	66,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		50,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		770,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	10,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	755,000.00	
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	150,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		549,000.00
					總額 Total	2,373,000.00	2,373,000.00

根據本學院代院長於二零零七年八月十三日之批示：

鄧小欣，本學院第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零七年九月二十五日起生效。

根據社會文化司司長於二零零七年八月二十日之批示：

本學院第四職階熟練工人陳耀全及第五職階助理員黃燕嫦，屬散位合同——根據八月二十八日第45/95/M號法令第二條第二款e)項及第四十四條第二款的規定，獲以個人勞動合同形成，聘為本學院人員，為期一年，由二零零七年九月一日起生效。

陳耀全，本學院第四職階熟練工人，其散位合同自二零零七年九月一日起終止。

黃燕嫦，本學院第五職階助理員，其散位合同自二零零七年九月一日起終止。

二零零七年九月十二日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 13 de Agosto de 2007:

Tang Sio Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2007:

Chan Iu Chun, operário qualificado, 4.º escalão, e Vong In Seong, auxiliar, 5.º escalão, assalariados, deste Instituto — celebrados novos contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea e), e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Chan Iu Chun — cessado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Vong In Seong — cessado o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 12 de Setembro de 2007.
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

體育發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零七年九月六日批示核准的體育發展基金二零零七年度本身預算第九次修改：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 9.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	01	00	01		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	340,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		6,540,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	100,000.00	
					總數 Total	6,540,000.00	6,540,000.00

二零零七年九月七日於體育發展基金——行政管理委員會主席：黃有力——委員：唐偉良，張祖強

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 7 de Setembro de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Tong Wai Leong* — *Chang Tou Keong Michel*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零七年八月二十一日運輸工務司司長批示：

本局首席高級技術員 Ana Brito Teixeira de Sousa、黃國潭和卓凱榮，在二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第三位，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員。

摘錄自二零零七年八月三十一日局長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等高級技術員陳華健在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年十一月五日起續約一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第四職階半熟練工人黃漢輝在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年十一月十日起續約一年，職級和職階維持不變。

二零零七年九月十二日於港務局

局長 黃錦輝副局長代行

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Agosto de 2007:

Ana Brito Teixeira de Sousa, Huang Guotan e Cheok Hoi Veng, técnicos superiores principais, desta Capitania, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2007, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da directora desta Capitania, de 31 de Agosto de 2007:

Chan Wa Kin, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Vong Hon Fai, operário semiqualficado, 4.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 12 de Setembro de 2007. — Pela Directora, *Vong Kan Fai*, subdirector.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月二十八日的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條規定，譚光民擔任本局副局長的定期委任，自二零零七年十一月二十七日起續期一年。

二零零七年九月十日於房屋局

局長 鄭國明

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2007:

Tam Kuong Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2007.

Instituto de Habitação, aos 10 de Setembro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

郵政儲金局

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年九月七日批示核准之郵政儲金局二零零七年財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Caixa Económica Postal para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro do mesmo ano:

二零零七年度郵政儲金局本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Caixa Económica Postal do ano de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	150,000.00	
02	03	01	00	02	動產 <i>Bens móveis</i>		200,000.00
02	03	04	00	02	動產 <i>Bens móveis</i>	200,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 <i>Actividades culturais, desportivas e recreativas</i>		150,000.00
					總額 <i>Total</i>	350,000.00	350,000.00

二零零七年九月十二日於郵政儲金局——行政委員會主席：
羅庇士

Caixa Económica Postal, aos 12 de Setembro de 2007. — O Presidente da Comissão Administrativa, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零零七年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Maria Filipa Fernandes Martins 7.34

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年九月五日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年八月二十七日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：杜志文

委員：Fernando Ferreira da Cal

Fernanda de Almeida Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

行政暨公職局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺，經二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

周卓君 8.56

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2007:

Candidato aprovado: valores

Maria Filipa Fernandes Martins 7,34

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Tou Chi Man.

Vogais: Fernando Ferreira da Cal; e

Fernanda de Almeida Ferreira.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2007:

Candidato aprovado: valores

Chau Cheuk Kwan 8,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零七年九月七日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年八月二十八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：陳繼民

委員：李紹昌

蘇樹平

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員三缺，經於二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周長清	8.34
2.º Leonardo Calisto Correia	8.28
3.º 鄧顯光	8.09

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年九月七日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年八月三十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：張德榮

委員：鄭麗嫻

黃桂英

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Chan Kai Man.

Vogais: Lei Sio Cheong; e

Sou Su Peng.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2007:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chao Cheong Cheng	8,34
2.º Leonardo Calisto Correia	8,28
3.º Tang Hin Kuong	8,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Cheong Tac Veng.

Vogais: Cheang Lai Han; e

Vong Kuai Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2007:

合格應考人： 分
陳颯婷 8.81

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年九月七日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年八月三十一日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Brígida Bento de Oliveira Machado

委員：戴雪梅

吳淑儀

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Candidato aprovado: valores
Chan Kok Teng 8,81

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Brígida Bento de Oliveira Machado.

Vogais: Tai Sut Mui; e

Ng Sok I.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

財 政 局

通 告

按照經濟財政司司長於二零零七年八月十七日之批示，由於刊登於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組，為填補財政局人員編制資訊技術員人員組別第一職階二等資訊技術員五缺，以考核方式、一般性進行的普通入職開考違反《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第三款及第四十六條第三款 a) 項之規定，根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百二十三條第二款之規定，有關開考被宣告無效。

二零零七年九月十三日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007, foi declarado nulo, nos termos do n.º 2 do artigo 123.º do Código do Procedimento Administrativo de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2006, por ter sido praticado com ofensa do n.º 3 do artigo 47.º e da alínea a) do n.º 3 do artigo 46.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Setembro de 2007.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

(Custo desta publicação \$ 950,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零七年六月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Junho de 2007

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額	\$ 17,929,195.94	\$ 24,517,617.91	\$ 42,446,813.85
Saldo do mês anterior			
本月收入：			
Receipta do mês:			
庫房	\$ 3,266,001,371.80	\$.00	\$ 3,266,001,371.80
Própria da Fazenda	\$ 75,000,000.00	\$ 1,203,921,492.60	\$ 1,278,921,492.60
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 3,341,001,371.80	\$ 1,203,921,492.60	\$ 4,544,922,864.40
本月支出：	\$ 3,358,930,567.74	\$ 1,228,439,110.51	\$ 4,587,369,678.25
Despesa do mês:			
庫房	\$ 77,467,818.50	\$ 1,130,404,104.70	\$ 1,207,871,923.20
Própria da Fazenda	\$ 3,250,500,000.00	\$ 72,103,440.30	\$ 3,322,603,440.30
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 3,327,967,818.50	\$ 1,202,507,545.00	\$ 4,530,475,363.50
轉入下月之餘額	\$ 30,962,749.24	\$ 25,931,565.51	\$ 56,894,314.75
Saldo para o mês seguinte	\$ 3,358,930,567.74	\$ 1,228,439,110.51	\$ 4,587,369,678.25

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零七年六月三十日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 30/06/2007			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 20,758,774,241.28	\$ 20,758,774,241.28
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -113,725,100,000.00	\$ 70,383,500,000.00	\$ -43,341,600,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -2,868,280.00	\$ -2,868,280.00
其他 Outras	\$.00	\$ 31,915,815.11	\$ 31,915,815.11
總金額 Total em dinheiro	\$ -113,725,100,000.00	\$ 91,171,321,776.39	\$ -22,553,778,223.61
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 17,749,364,314.80	\$ -4,999,685,950.53	\$ 12,749,678,364.27

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 775,601.30 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 775 601,30 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零七年九月十四日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Setembro de 2007.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

二零零七年七月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Julho de 2007

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 30,962,749.24	\$ 25,931,565.51	\$ 56,894,314.75
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 3,732,194,724.50	\$.00	\$ 3,732,194,724.50
Própria da Fazenda	\$ 57,000,000.00	\$ 10,989,689,052.69	\$ 11,046,689,052.69
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 3,789,194,724.50	\$ 10,989,689,052.69	\$ 14,778,883,777.19
	\$ 3,820,157,473.74	\$ 11,015,620,618.20	\$ 14,835,778,091.94
本月支出： Despesa do mês:			
庫房	\$ 117,097,864.90	\$ 1,041,385,596.80	\$ 1,158,483,461.70
Própria da Fazenda	\$ 2,858,000,000.00	\$ 110,156,960.10	\$ 2,968,156,960.10
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$ 9,838,753,924.09	\$ 9,838,753,924.09
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 2,975,097,864.90	\$ 10,990,296,480.99	\$ 13,965,394,345.89
轉入下月之餘額	\$ 845,059,608.84	\$ 25,324,137.21	\$ 870,383,746.05
Saldo para o mês seguinte	\$ 3,820,157,473.74	\$ 11,015,620,618.20	\$ 14,835,778,091.94

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零七年七月三十一日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 31/07/2007			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 30,597,528,165.37	\$ 30,597,528,165.37
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -116,526,100,000.00	\$ 71,441,500,000.00	\$ -45,084,600,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -2,868,280.00	\$ -2,868,280.00
其他 Outras	\$.00	\$ 14,693,983.61	\$ 14,693,983.61
總金額 Total em dinheiro	\$ -116,526,100,000.00	\$ 102,050,853,868.98	\$ -14,475,246,131.02
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 21,364,461,174.40	\$ -6,041,071,547.33	\$ 15,323,389,627.07

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 667,815.50 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 667 815,50 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零七年九月十四日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Setembro de 2007.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階特級普查暨調查員八缺及第一職階首席行政文員一缺，經於二零零七年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的规定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零七年九月五日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de oito lugares de agente de censos e inquiritos especialista, 1.º escalão, e um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 5 de Setembro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

勞工事務局

名單

勞工事務局為填補人員編制第一職階顧問翻譯一缺，經二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

Carla Maria João Morais Borges Pamintuan 8,6

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願

(經二零零七年九月十一日經濟財政司司長批示確認)

二零零七年九月十三日於勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2007:

Candidato aprovado: valores

Carla Maria João Morais Borges Pamintuan 8,6

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Setembro de 2007.

典試委員會：

主席：鄧月微

委員：Lurdes Maria Sales

林慶麟

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

O Júri:

Presidente: Tang Ut Mei.

Vogais: Lurdes Maria Sales; e

Lam Heng Lon.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問翻譯一缺，經於二零零七年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黎燕雲	6.94

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年九月十一日的批示確認)

二零零七年八月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：廳長 李偉文

委員：處長 余麗菊

顧問高級技術員 梁金玉

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第十四條第四款之規定，有關澳門保安部隊第八屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其本人成績。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lai Pereira In Wan	6,94

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Agosto de 2007.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Man, chefe de departamento.

Vogais: U Lai Kok, chefe de divisão; e

Leong Kam Iok, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncios

Nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 8.º CFI das FSM, encontra-se afixada no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

二零零七年九月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$715.00)

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階主任翻譯一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零七年九月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$852.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Setembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Setembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

治安警察局

通告

第 22/CPSP/2007 批示

治安警察局代局長行使關於澳門特別行政區道路交通的一般原則及規則的第 3/2007 號法律第一百四十一條一款二) 項及二款所賦予的職權，授予：

治安警察局交通廳廳長黃沛華警務總長，編號 151831，或於其因故不能視事時，授予其合法代任人，對觸犯上述法律第一百一十條所規定的行政違法行為執行提起程序、組成卷宗和作出決定之權限，尤其指科處有關罰款。

(經保安司司長於二零零七年九月十一日批示確認)

二零零七年九月十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Despacho 22/CPSP/2007

Usando da faculdade conferida pela alínea 2) do n.º 1 e n.º 2, do artigo 141.º da Lei n.º 3/2007, respeitante aos princípios e regras gerais sobre o trânsito rodoviário da RAEM, o comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau delega:

No chefe do Departamento de Trânsito do Corpo de Polícia de Segurança Pública, intendente n.º 151 831, Vong Pui Va, ou nos casos de impedimento no seu substituto legal, o poder de instaurar, instruir e decidir, os processos por infracções administrativas especificadas no artigo 110.º da referida lei, designadamente aplicando as respectivas multas.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Setembro de 2007.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

公告

Anúncios

按照刊登於二零零七年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（體育及運動範疇）兩缺。茲根據現行第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局 C 座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網址 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零七年九月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

按照刊登於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內資訊人員組別之第一職階二等高級資訊技術員三缺。茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局 C 座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零七年九月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$852.00）

按照刊登於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內技術員組別之第一職階二等技術員（平面設計、網頁設計及其他相關範疇）兩缺。茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局 C 座大樓地下，以

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, área de educação física e desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2007, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do bloco C desta Polícia, Rua Central (e no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 12 de Setembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do bloco C desta Polícia, Rua Central (e no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 12 de Setembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, (comunicação gráfica, «web-design» e outras áreas relacionadas) do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do bloco C desta Polícia, Rua Central (e no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零七年九月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$852.00）

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制及審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內專業技術員組別的第一職階特級助理技術員四缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零七年九月十三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$744.00）

按照刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別的第一職階二等高級技術員（機電範疇）一缺。茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局C座大樓地下以供查閱（或可瀏覽本局網頁 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零七年九月十四日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$852.00）

茲通知刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內行政人員組別的第一職階

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 12 de Setembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 13 de Setembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electromecânica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do bloco C da Polícia Judiciária, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 14 de Setembro de 2007.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo

首席行政文員兩缺，其確定名單已張貼於本局人事及行政處內，以供查閱。

二零零七年九月十四日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$685.00)

de pessoal administrativo do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2007.

Polícia Judiciária, aos 14 de Setembro de 2007.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

澳門保安部隊高等學校

通告

遵照保安司司長二零零七年九月三日第 70/2007 號批示，以及按照四月十五日第 93/96/M 號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零三條之規定，茲公佈透過錄取考試方式招考「第十一屆警官培訓課程」學生，以填補治安警察局之高級職程十六缺，名額分配如下：

屬治安警察局之報考人：八缺。

非治安警察局之報考人：八缺。

倘屬治安警察局之報考人之空缺未能完全被填補時，則由非治安警察局之報考人填補，反之，倘屬非治安警察局之報考人之空缺未能完全被填補時，則由治安警察局之報考人填補。

1. 方式、期限及有效期

是次開考為普通開考類別，旨在招考澳門保安部隊高等學校開辦之「第十一屆警官培訓課程」學生。報名限期為二十日，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計。

當本通告所指之空缺被填滿時，本次開考之有效期隨即終止。

是次考試合格對其他入學試不具任何效力。

2. 報考條件

a. 非治安警察局報考人之一般報考條件如下：

1) 澳門特別行政區永久性居民；

2) 至二零零七年十二月三十一日年齡介乎十八至二十五歲（未滿二十六歲）；

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2007, de 3 de Setembro, conjugado com o preceituado no artigo 103.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, se acha aberto o concurso de admissão ao 11.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública (CFO), para o preenchimento de dezasseis vagas do quadro da carreira superior do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), a considerar do modo seguinte:

Candidatos pertencentes ao CPSP: oito vagas.

Candidatos não pertencentes ao CPSP: oito vagas.

Podendo as vagas reservadas aos candidatos pertencentes ao CPSP serem preenchidas por candidatos não pertencentes ao CPSP, e vice-versa, no caso de não serem ocupadas na totalidade por aqueles.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, que visa o ingresso na ESFSM para a frequência do 11.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública, com vinte dias de prazo para a apresentação das candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

A aprovação no concurso de admissão não se reveste de qualquer validade para efeitos de admissão a outros concursos.

2. Condições de admissão ao concurso

a. As condições gerais de admissão ao concurso para os candidatos não pertencentes ao CPSP são as seguintes:

1) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Ter idade compreendida entre os 18 e os 25 anos, em 31 de Dezembro do ano 2007 (não atingir a idade de 26 anos);

- 3) 具有澳門特別行政區任何學制之高中畢業學歷；
- 4) 報考人身高：男性最少為 1.63 米，女性最少為 1.55 米；
- 5) 無因盜竊、欺詐、搶劫、信任之濫用、誹謗或詆毀、加入黑社會，而引致在任何監禁或罰金刑罰中被裁定為正犯或從犯；
- 6) 未曾因以公務員或服務人員身份犯罪而被判罪，尤其是因觸犯貪污、賄賂、違法收取、公務上之侵佔及偽造文件等罪而被判罪；

7) 無被撤職或強迫退休；

8) 無受任何禁止執行職務之刑事制裁。

b. 屬治安警察局報考人之報考條件如下：

1) 具澳門特別行政區任何學制之十一年級學歷；

2) 獲治安警察局局長之良好評語。

c. 通過入學試的報考人，若祇具備十一年級學歷（包括五年制之中學畢業），必須就讀本校所開辦的預備課程，並取得合格成績，方可被正式取錄入讀「第十一屆警官培訓課程」。

3. 報考所需之文件

a. 報考申請表（可於本校報名處索取或在澳門保安部隊網頁內下載，網址：<http://www.fsm.gov.mo>）；

b. 出示澳門特別行政區永久性居民身份證正本及副本，以供本校作認證本；

c. 刑事紀錄證明；

d. 出示學歷證書正本及副本，以供本校作認證本；或遞交經認證之複印本；

e. 倘報考人尚未成年，須呈交由其父母或監護人作出且經認證簽名之聲明書，聲明許可其報考及入讀澳門保安部隊高等學校。

4. 報考地點：

a. 非治安警察局之報考人須前往位於路環石街之澳門保安部隊高等學校報考，並遞交報考所需之文件；

b. 屬治安警察局之報考人可豁免呈交第3點b及c款所指之文件，但其餘文件則須連同相關之個人記錄及個人特別評語，經由所屬部隊送交本校甄選委員會。

3) Possuir habilitações literárias de nível secundário complementar de qualquer dos sistemas de ensino ministrados na Região Administrativa Especial de Macau;

4) Ter, pelo menos, 1,63m de altura para os candidatos masculinos e 1,55m para os candidatos femininos;

5) Não ter sido pronunciado como autor ou cúmplice, em qualquer pena de prisão ou de multa pelos crimes de furto, burla, roubo, abuso de confiança, difamação ou calúnia ou por pertencer a uma associação secreta;

6) Não ter sido pronunciado por crime cometido na qualidade de funcionário ou agente, nomeadamente os crimes de corrupção, suborno, concussão, peculato e falsificação de documentos;

7) Não ter sido demitido ou aposentado compulsivamente;

8) Não ter sofrido qualquer outra sanção penal inibidora do exercício da função.

b. As condições de admissão ao concurso para os candidatos pertencentes ao CPSP são as seguintes:

1) Possuir o 11.º ano de escolaridade de qualquer dos sistemas de ensino ministrados na RAEM;

2) Ter informação favorável do comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

c. Os candidatos aprovados no exame de admissão cujas habilitações literárias são de 11.º ano de escolaridade (incluindo o ensino secundário de regime de 5 anos) necessitam de frequentar o curso vestibular de preparação a ser ministrado neste estabelecimento de ensino e só serão formalmente admitidos à frequência do 11.º CFO destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública após a conclusão com aproveitamento no referido curso vestibular.

3. *Documentos necessários para a inscrição no concurso*

a. Formulário, solicitando admissão ao concurso (pode ser obtido no local de inscrição da ESFSM ou através da página electrónica das FSM: <http://www.fsm.gov.mo>);

b. Original e fotocópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM, para efeitos de autenticação;

c. Certidão de registo criminal;

d. Original e fotocópia do diploma das habilitações literárias, para efeitos de autenticação; ou fotocópia autenticada do mesmo;

e. Declaração, com assinatura reconhecida, passada pelos pais ou tutores do candidato, no caso do candidato menor, autorizando a sua inscrição e posterior admissão à ESFSM.

4. *Local de inscrição no concurso*

a. Para os candidatos não pertencentes ao CPSP, a inscrição no concurso é feita na ESFSM, sita na Calçada do Quartel em Coloane, mediante a entrega dos documentos necessários;

b. Os candidatos pertencentes ao CPSP, são dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b. e c. do n.º 3, devendo os restantes ser enviados ao júri de selecção, pelo CPSP, acompanhados do registo biográfico e de uma informação individual extraordinária.

5. 入學試

a. 入學試由以下四個階段組成，各階段之內容如下：

1) 體格檢查：

健康檢查委員會根據《澳門保安部隊高等學校規章》之附件 B 及載於第 13/2002 號行政法規之《規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度》第十四條第一款之規定，對報考人進行評核。

2) 體能測驗：

a) 男性報考人：

—— 11.5 秒內跑畢 80 公尺；

—— 引體上升 5 次（掌心向前握槓）；

—— 立定跳遠 2 公尺；

—— 跨越 0.9 公尺高之牆；

—— 45 秒內仰臥起坐 30 次；

—— 12 分鐘內跑畢 2400 公尺。

b) 女性報考人：

—— 14 秒內跑畢 80 公尺；

—— 懸垂 15 秒；

—— 立定跳遠 1.6 公尺；

—— 跨越 0.6 公尺高之牆；

—— 45 秒內仰臥起坐 25 次；

—— 12 分鐘內跑畢 1800 公尺。

3) 文化知識測驗：

a) 中文或葡文筆試；

b) 數學、物理及化學筆試。

4) 心理技術測驗：

由心理技術專家按實際需要訂定測試內容。

b. 各階段之測驗內容及標準，按照《澳門保安部隊高等學校規章》所規定而制定，該等測驗大綱自二零零七年九月十九日起張貼於本校大堂、澳門保安部隊事務局大堂及登載於澳門保安部隊網頁內。

c. 入學試於二零零七年十月至二零零八年五月期間進行。

5. Exame de admissão

a. O exame de admissão é constituído por 4 fases e o conteúdo das diversas fases é o seguinte:

1) Inspeção médica:

Os candidatos são classificados pelo Júri de Junta de Saúde de acordo com o anexo B do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, e com o n.º 1 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o Regime de Admissão e Frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau.

2) Prova de aptidão física:

a) Para candidatos do sexo masculino:

— Corrida de 80 metros em 11,5 segundos;

— 5 flexões de braços, na trave (em posição facial);

— Salto em comprimento, sem corrida, de 2 metros;

— Transposição de um muro de 0,90 metros de altura;

— 30 flexões de tronco (abdominais) em 45 segundos;

— Corrida de 2400 metros em 12 minutos.

b) Para candidatos do sexo feminino:

— Corrida de 80 metros em 14 segundos;

— Suspensão estática durante 15 segundos;

— Salto em comprimento, sem corrida, de 1,60 metros;

— Transposição de um muro de 0,60 metros de altura;

— 25 flexões de tronco (abdominais) em 45 segundos;

— Corrida de 1800 metros em 12 minutos.

3) Prova de aptidão cultural:

a) Exame escrito de língua chinesa ou portuguesa;

b) Exame de matemática, física e química.

4) Prova de aptidão psicotécnica:

O conteúdo é elaborado pelos peritos de psicotécnica de acordo com o requisito prático.

b. Os conteúdos e critérios das provas das diversas fases são elaborados de acordo com as disposições constantes no Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau. As matrizes das provas são afixadas no átrio desta ESFSM e da DSFSM e os mesmos também são disponíveis na página electrónica das FSM, a partir do dia 19 de Setembro de 2007.

c. O exame de admissão é realizado no período de Outubro de 2007 a Maio de 2008.

d. 各階段入學試之成績及准考人名單將公佈於本校及澳門保安部隊事務局大堂，亦可於澳門保安部隊網頁內查閱。

e. 體格檢查由健康檢查委員會負責，而其餘各階段均由甄選委員會負責。

6. 課程簡介

「第十一屆警官培訓課程」將於二零零八年九月開課，為期四個學年，隨後進行實習，該實習之期限，經行政長官以批示形式確定。課程及實習成績合格者獲授予警務科學學士學位。

7. 進入職程

完成「警官培訓課程」且成績合格之準警官，將根據十二月十九日第 7/94/M 號法律之附件 C，以及根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》，進入治安警察局之高級職程，職級為副警司。

8. 課程期間之薪俸索引點

根據十二月十七日第 14/90/M 號法律，就讀「第十一屆警官培訓課程」的學生的薪酬如下：

a. 第一年：薪俸索引點 200；

第二年：薪俸索引點 220；

第三年：薪俸索引點 240；

第四年：薪俸索引點 260。

b. 在實習期間，準警官收取相當於薪俸索引點 300 之薪酬。

c. 已屬治安警察局編制之學生，倘其薪俸索引點高於該課程同年級學生或在實習期之準警官之薪俸索引點時，收取其原薪俸。

9. 甄選委員會：由二零零七年九月三日第 71/2007 號保安司司長批示所定之成員組成，該批示並已刊登於二零零七年九月十二日第三十七期第二組之《澳門特別行政區公報》內。

10. 健康檢查委員會：由行政長官批示所定之成員組成，該批示將刊登於《澳門特別行政區公報》內。

二零零七年九月十二日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 \$8,152.00)

d. Os resultados das diversas fases do exame de admissão e as listas dos candidatos serão afixadas no átrio da ESFSM e da DSFSM, e as mesmas também podem ser consultadas na página electrónica das FSM.

e. As inspeções médicas são realizadas pela Junta de Saúde e as restantes fases do concurso são realizadas e coordenadas pelo júri de selecção.

6. Descrição do curso

O 11.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública iniciar-se-á em Setembro de 2008, terá a duração de 4 anos lectivos seguidos de um estágio cuja duração é fixada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, e confere o grau de licenciatura em Ciências Policiais, após a conclusão com aproveitamento no curso e no estágio.

7. Ingresso na carreira

Terminado com aproveitamento o CFO os aspirantes a oficial ingressarão na carreira superior do CPSP, com o posto de subcomissário, nos termos previstos no anexo C à Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro, e no Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, que aprovou o Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

8. Índice remuneratório durante a frequência do curso

A remuneração dos alunos durante a frequência do 11.º CFO destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública é a constante na Lei n.º 14/90/M, de 17 de Dezembro, conforme se discrimina:

a. 1.º ano, índice 200;

2.º ano, índice 220;

3.º ano, índice 240;

4.º ano, índice 260.

b. Durante a frequência do estágio, os aspirantes a oficial têm direito à remuneração correspondente a índice 300.

c. Os alunos já pertencentes ao quadro da carreira do CPSP, são remunerados pelos índices correspondentes aos postos respectivos, sempre que os índices sejam superiores aos atribuídos aos alunos que frequentem o mesmo ano do curso ou ao índice dos aspirantes a oficial, durante o estágio.

9. O júri de selecção

É constituído pelos elementos designados por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 71/2007, de 3 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2007.

10. A Junta de Saúde

É constituída pelos elementos designados por despacho do Chefe do Executivo que será publicado no *Boletim Oficial* da RAEM.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, em Coloane, aos 12 de Setembro de 2007.

O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor do CB.

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Lista

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零七年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2007:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
工人醫療所 Clínica dos Operários	14/03/2007	\$ 570,000.00	第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	14/02/2007	\$ 150,000.00	第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	17/01/2007	\$ 15,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第二季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 2.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	17/01/2007	\$ 82,800.00	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 2.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	07/02/2007	\$ 120,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 2.º trimestre.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	17/01/2007	\$ 48,000.00	對該會屬下第一診所的第二季度資助。 Apoio financeiro à clínica I afecta à associação, relativo ao 2.º trimestre.
預防及控制愛滋病協會 Associação de Prevenção e Controle da Sida	17/01/2007	\$ 75,000.00	對該會的第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	22/01/2007	\$ 1,374,999.99	對同善堂屬下診所第二季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 2.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	02/01/2007	\$ 232,170.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第二季度津貼。 Subsídio de prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 2.º trimestre.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	09/05/2007	\$ 96,000.00	對該會的上半年年度資助。 Apoio financeiro relativo ao 1.º semestre.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	25/04/2007	\$ 120,000.00	資助該學院出版澳門護理雜誌 2007。 Apoio financeiro para a edição da revista «Enfermagem de Macau em 2007».
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau	09/05/2007	\$ 200,000.00	資助該會在職醫務人員延續教育培訓第一期資助。 Subsídio da 1.ª prestação para a formação contínua dos profissionais de saúde.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	09/05/2007	\$ 18,000.00	資助該會舉辦禁煙與禁毒講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio sobre a proibição de tabaco e drogas.
中國澳門養生會 China Macau Yangsheng Association	09/05/2007	\$ 18,000.00	資助該會3名人員參加北京世界養生大會。 Apoio financeiro a 3 elementos para a participação no congresso mundial de Yangshang em Beijing.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	11/04/2007	\$ 105,000.00	資助該會舉辦肝膽胰脾外科國際會議。 Apoio financeiro para a realização de um congresso internacional de cirurgia.
工人醫療所 Clínica dos Operários	11/05/2007	\$ 321,838.40	工人醫療所屬下家居醫療隊提供醫療服務的補充性前期費用及二月份的非固定資助。 Subsídio suplementar para a criação do grupo de cuidados de saúde domiciliários e a aquisição de materiais no mês de Fevereiro.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	11/04/2007	\$ 6,000.00	資助該會第二季度部份會務經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas funcionais do 2.º trimestre.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	25/04/2007	\$ 47,136.00	資助該會舉辦兩項工作坊。 Apoio financeiro para a realização de 2 «workshops».
澳門醫務助理人員協進會 Associação do Pessoal Auxiliar de Serviços de Saúde de Macau	09/05/2007	\$ 44,250.00	資助該會舉辦電腦及英語課程。 Apoio financeiro para a organização de cursos de informática e de inglês.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	22/05/2007	\$ 22,000.00	資助該會三項活動。 Apoio financeiro para a realização de três actividades.
澳門感染控制學會 Associação de Controlo de Infecção de Macau	22/05/2007	\$ 101,800.00	資助該會第一屆學術年會暨成立典禮。 Apoio financeiro para a realização de congresso académico e cerimónia de estabelecimento da associação.
澳門放射醫學會 Macau Radiology Association	22/05/2007	\$ 30,000.00	資助該會舉辦第七屆學術年會。 Apoio financeiro para a realização de congresso académico anual.
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	22/05/2007	\$ 22,350.00	資助該會舉辦三項活動費用。 Apoio financeiro para a realização de três actividades.
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	11/04/2007	\$ 4,000.00	資助該會6月份部份會務經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas funcionais no mês de Junho.
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association	09/05/2007	\$ 55,400.00	資助該會2007年活動經費。 Apoio financeiro para a realização de actividades de 2007.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	26/02/2007	\$ 15,587,678.00	一月至三月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas e internamento nos meses de Janeiro a Março.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	26/02/2007	\$ 1,594,000.00	一月至三月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Janeiro a Março.
	26/02/2007	\$ 841,530.00	一月至三月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para a prestação de análises nos meses de Janeiro a Março.
	26/02/2007	\$ 5,020,383.00	一月至三月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para a prestação de internamento cardíaco nos meses de Janeiro a Março.
	26/02/2007	\$ 9,051,215.00	第一期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo à 1.ª prestação.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	26/02/2007	\$ 9,350,000.00	2007 年第一期資助。 Apoio financeiro relativo à 1.ª prestação de 2007.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	26/02/2007	\$ 1,250,000.00	資助鏡湖醫院第一期醫學交流及培訓基金。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação de 2007.

二零零七年九月五日於衛生局

行政管理委員會代主席 鄭成業

(是項刊登費用為 \$5,504.00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Setembro de 2007.

Pel'O Conselho Administrativo, *Cheang Seng Ip*, presidente, substituto.

(Custo desta publicação \$ 5 504,00)

社會工作局

公告

茲通知，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補社會工作局編制內以下空缺：

翻譯員職程第一職階顧問翻譯一缺；

技術員職程第一職階首席技術員四缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件之社會工作局人員編制的公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

Uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor; e

Quatro vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

上述之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科
(或可瀏覽本局內聯網)。

二零零七年九月十四日於社會工作局

局長 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (e também na «intranet» do IAS).

Instituto de Acção Social, aos 14 de Setembro de 2007.

O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳 門 大 學

通 告

澳門大學校長根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定。

一、授予法學院院長曾令良教授或其代任人及科技學院院長莫啟明教授或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 根據校長批准，與同澳大宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(五) 依法核准發出其領導的學術單位的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(六) 代表澳門大學簽署其領導的學術單位的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(七) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

De acordo com o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Reitor da Universidade de Macau decide:

1. Delegar no director da Faculdade de Direito, Professor Doutor Zeng Lingliang ou no seu substituto, e delegar no director da Faculdade de Ciências e Tecnologia, Professor Doutor Mok Kai Meng ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da UM, de acordo com a aprovação do Reitor;

5) Aprovar, nos termos legais, a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes da unidade académica que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

6) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes da unidade académica que dirige;

7) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações cabe recurso hierárquico necessário.

四、經授權人確認後，獲授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予其轄下的主管人員或其代任人。

五、由二零零七年九月一日至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作的行為均被追認。

二零零七年九月十四日於澳門大學

校長 姚偉彬教授

(是項刊登費用為 \$2,241.00)

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會分別於二零零七年八月三十日第二十四次會議及九月十三日第二十五次會議決議如下：

一、授予法學院院長曾令良教授或其代任人及科技學院院長莫啟明教授或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其領導基本學術單位的開支，上限至 \$25,000.00 (澳門幣貳萬伍仟元整)，如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上述金額的一半；

(二) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零零七年九月一日至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作的行為均被追認。

二零零七年九月十四日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：姚偉彬教授

副校長：馬許願教授

副校長：黎日隆博士

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

4. Após a confirmação do delegante, os delegados poderão subdelegar os respectivos poderes no pessoal de chefia sob a sua supervisão, ou nos seus substitutos, caso tal seja considerado conveniente para o funcionamento dos respectivos serviços.

5. São ratificados todos os actos praticados pelos delegados no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2007 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 14 de Setembro de 2007.

O Reitor, Professor Doutor *Iu Vai Pan*.

(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

De acordo com o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006 e ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, nas suas 24.ª e 25.ª sessões, realizadas no dia 30 de Agosto e no dia 13 de Setembro de 2007, respectivamente, deliberou o seguinte:

1. Delegar no director da Faculdade de Direito, Professor Doutor Zeng Lingliang ou no seu substituto, e delegar no director da Faculdade de Ciências e Tecnologia, Professor Doutor Mok Kai Meng ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade académica fundamental que dirige, até ao montante de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito;

2) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos delegados no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Setembro de 2007 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 14 de Setembro de 2007.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:

O Reitor, Professor Doutor *Iu Vai Pan*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

土地工務運輸局

公告

“澳門理工學院總部新校舍大樓連學生宿舍興建工程”

公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：澳門新口岸高美士街。
3. 承攬工程目的：建造一幢地庫一層及地面十六層之理工學院總部新校舍大樓。
4. 最長施工期：660天（陸佰陸拾天）。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$6,000,000.00（澳門幣陸佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零七年十月二十二日（星期一）下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零七年十月二十三日（星期二）上午九時三十分。

為了第74/99/M法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para arrematação das «Obras de Construção das Novas Instalações e Residência de Estudantes da Sede do Instituto Politécnico de Macau»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Rua de Luís Gonzaga Gomes, ZAPE, Macau.
3. Objecto da empreitada: construção de edifício com um piso subterrâneo, e dezasseis pisos térreos para as novas instalações escolares na sede do Instituto Politécnico.
4. Prazo máximo de execução: 660 dias (seiscentos e sessenta dias).
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 6 000 000,00 (seis milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 22 de Outubro de 2007 (segunda-feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 23 de Outubro de 2007 (terça-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$3,800.00（澳門幣叁仟捌佰元整）。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 45%；

——合理工期 5%；

——施工計劃 5%：

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑。

——材料 25%；

——同類型之施工經驗及質量 10%；

——工地安全計劃 10%。

15. 附加的說明文件：由二零零七年九月二十八日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零七年九月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,530.00）

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas.

Dia e hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 3 800,00 (três mil e oitocentas patacas), por exemplar.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 45%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 5%:

a) Coerência com o prazo; e

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 25%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Plano de segurança de trabalhos: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 28 de Setembro de 2007, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Setembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門經濟學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零七年九月十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號70/2007。

澳門經濟學會之修改章程

第二章

會員及其權利與義務

第十條——本會會員分基本會員及特邀會員兩種。

第三章

組織機構

第十三條——本會的權力機構及職能機構為會員大會、理事會和監事會。諮詢機構為諮詢會。

第十四條——會員大會為本會最高權力機構。

1. 會員大會的職能為：通過與修改章程；選舉會長、副會長、理事會、監事會；審議年度計劃及會務報告；對違章會員申訴作最後裁決；

2. 會員大會由會長或副會長主持。

第十五條——會長和副會長在法院內外代表本會。

1. 會長、副會長任期三年，可連選連任。

第十六條——本會設創會會長一名，由創立本會之會長擔任；任期不設限制。

第十七條——本會設名譽會長、顧問若干名，由理事會提名，並經會長及副會長同意後邀請出任，其任期不超越該屆理事會的任期。

1. 名譽會長和顧問有權參加本會各項活動，名譽會長可列席本會各種會議。

第十八條——理事會由理事長、副理事長及理事組成，理事會人數必須為單數。會員大會閉會期間，理事會為最高執行機構。

1. 理事會成員任期三年，任期屆滿由會員大會改選。理事會得接受其成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，並由該次會員大會進行補選。

2. 經會長同意，理事會及其成員可在法院內外代表本會；理事長或副理事長可代表理事會簽發對外文件。

3. 銀行帳戶運作方面，簽署方式分為A、B兩組，A組成員為正副理事長；B組成員為財務部正、副部長。A組兩名成員聯簽或A組任何一名成員加B組任何一名成員聯簽有效。

4. 本會資產之轉移、負擔之引起及增加須由理事會會議議決通過。

5. 本會因需要而設的其他職能機構，其工作範圍由理事會界定。

6. 理事會須向會員大會提交年度工作報告。

第十九條——監事會由監事長、副監事長及監事組成，監事會人數必須為單數。

1. 監事會任期三年，任期屆滿由會員大會改選。監事會得接受其成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，並由該次會員大會進行補選。

2. 監事會成員不兼任會內其他職務，但有權對本會會務和財產進行監督。

3. 監事會須在每屆會員大會召開前，確認財務報告、提交會員大會審定。

第二十條——會長之選舉辦法，副會長、理事會、監事會成員之具體人數及選舉辦法，均由理事會決定，並於會員大會前通告全體會員。

第二十一條——諮詢會可就會務向理事會提供意見。諮詢會經理事會提名，由曾經擔任本會會長、副會長、理事長、副理事長、監事長和副監事長的基本會員組成。諮詢會成員不擔任本會會長、副會長、理事會和監事會職務。諮詢會設主席一名、副主席若干名，其任期不超越該屆領導架構成員的任期。

第四章

會議

第二十二條——會員大會每年召開一次，超過半數會員出席時方能生效。經辦正式手續之會員可授權出席會員代為行使相關權利。會員大會於召開時如法定人數不足，則於半小時後作第二次召開，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第二十三條——經超過三分之一會員要求，或視情況需要，會長可召開臨時會員大會或非常會員大會，出席會員人數須符合第二十二條之規定，方能生效。

第二十四條——理事會會議每月召開一次，並當由理事長召集或經由百分之五十理事會成員要求時召開、每次開會須記錄，並將決議通知會員。

第二十五條——監事會會議每季召開一次。

第二十六條——諮詢會每半年召開一次。

第二十七條——會員大會召集書最少在會議召開前十天以信函方式發出；理事會和監事會之會議召集書最少在會議召開前三天以信函或傳真方式發出。

第五章

經費及賬目

第二十八條——本會經費主要來源為：會員會費、自願捐獻及社會其他機構贊助。

第二十九條——本會收支必須經財務記賬，編製財務報告，提交監事會審核。

第三十條——年度財務報表須每年向會員公佈。

第六章

其他及最後條文

第三十一條——由首屆會員大會委任三名發起人向澳門政府辦理登記手續。

第三十二條——本章程解釋權屬會員大會。

第三十三條——本章程修改權屬會員大會。

第三十四條——關於本會之解散：

1. 本會解散的建議必須在專門為此而召開的會員大會上獲四分之三以上全體會員通過。

2. 若解散的建議獲得通過，會員大會須委任一個解散專責委員會，負責處理本會的財物。

二零零七年九月十日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門東方藝術交流中心**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年九月六日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為114號，有關條文內容如下：

澳門東方藝術交流中心章程**第一章****總則**

第一條——本章程依據澳門特別行政區政府相關法律、行政法規規定制定。

第二條——本章程條款如與澳門行政法律、法規相抵觸的，以政府法律、法規規定為準。

第三條——澳門東方藝術交流中心為非牟利性團體，宗旨是：弘揚中華文化藝術，促進中外美術家藝術交流，宣傳澳門文化藝術，為繁榮澳門文化藝術事業作出貢獻。

第二章**名稱住所**

第四條——名稱為：澳門東方藝術交流中心（以下簡稱中心）。

第五條——住所：澳門東北大馬路海名居第二座24I。

第三章**中心活動範圍**

第六條——中心活動範圍：積極組織中外美術家、書法家藝術交流、理論研討及作品展覽活動；促進中國美術家、書法家及本中心會員來澳門旅遊聯誼。

第四章**會員的權利與義務**

第七條——凡認同本會宗旨及經常參與本會活動的人士，經書面提出申請後由理事會審批成為會員。

第八條——會員權利：

1. 出席會員大會；
2. 參加本會一切活動；
3. 享受本會一切福利；
4. 要求召開會員大會特別會議；

5. 對會內各職務有選舉和被選舉權。

第九條——會員義務：

1. 遵守會章、執行會員大會和理事會的決議；
2. 按時交納會費；
3. 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。

第五章**會務機構**

第十條——一、會務機構：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，由所有完全享有會員權利的會員組成。

會員大會

第十一條——一、會員大會為本會最高權力機構；

二、會員大會設主席一名、若干名副主席及秘書，成員必須為單數；

三、會員大會主席負責會員大會的召開及主持工作，任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。若主席出缺或因故不能執行職務，由副主席代行職務。

第十二條——一、全體會員每年舉行一次平常會議；

二、如主席要求或應理事會、監事會半數以上成員要求，可以召開全體會員特別會議。

第十三條——會員大會的職權：

1. 制定本會的活動方針；
2. 審批修改本會章程；
3. 審批理事會年度工作報告和年度財政報告；
4. 會員大會決議須經半數以上出席的會員同意方為有效，如屬修改會章決議，則須獲出席大會四分之三會員贊同方為有效。

第十四條——召開會員大會，需提前十五天以內書面方式通知。

理事會

第十五條——理事會成員由會員大會選舉產生，理事會設理事長一名，副理事長兩名或以上，成員人數須為單數。每屆

任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長協助理事長工作，理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

監事會

第十六條——監事會成員由會員大會選舉產生，監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。監事會負責監核各會務工作。

第六章**財務收入及其他**

第十七條——經營收入：本會經營來源於會費、捐助或其他收入。

第十八條——本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

第七章**附則**

第十九條——本章程忽略之事宜依澳門現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Setembro de dois mil e sete. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,899.00)
(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****科健競技體適能協會**

葡文名稱為“**Associação da Aptidão Física Associada ao Desporto de Kam**”

英文名稱為“**Kam's Sport — Related Physical Fitness Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年九月七日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為115號，有關條文內容如下：

科健競技體適能協會

1. 章程

本會名為“科健競技體適能協會”，葡文名稱為“Associação da Aptidão Física Associada ao Desporto de Kam”，英文名稱為“Kam's Sport — Related Physical Fitness Association”。

2. 宗旨

本會是一個不牟利的團體，其宗旨是以體適能的基本及學術性之概念，向體育的團體、學校推廣在競技運動上要注意的知識和體適能的重要性，加強運動團體及運動員身體對外適應能力，灌輸正確的競技運動知識。

本會地址：氹仔亞利鴉架街102-108號泉悅花園1樓I座。

3. 會員資格、權利與義務

凡對體適能及對競技運動有興趣，積極參加有關活動者，並願意遵守會章，履行申請入會手續，經本理事會通過，均可成為本會會員。

會員有下列權利和義務：

- i. 選舉權與被選舉權；
- ii. 批評及建議；
- iii. 參加本會各項活動；
- iv. 遵守會章及決議；
- v. 支持及推廣本會會務；
- vi. 繳納會費；
- vii. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

4. 組織架構

會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，每屆任期三年。其職權如下：

- i. 制定或修改會章；
 - ii. 選舉理監事；
 - iii. 決定工作方針、任務及計劃。
5. 理事會為本會執行機關，其職權如下：
- i. 籌備召開會員代表大會；
 - ii. 執行會員大會決議；
 - iii. 向會員大會報告工作和財務狀況；
 - iv. 決定會員的加入或除名；
 - v. 理事會設理事會主席一人、副主席一人、秘書二人，理事若干（總人數必為單數），每屆任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。
6. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，每屆任期三年。
- ### 7. 會議
- i. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會。另外，如有三分之一理事會成員或三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會。
 - ii. 理監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。
 - iii. 所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。
- ### 8. 經費
- 社會贊助和會員會費。
- ### 9. 附則
- i. 本會如有牽涉及任何債務或責任時，則由本會全體會員平均分擔。
 - ii. 會員若參加活動時，如遇任何意外，身體及生命損傷，本會不需負上任何法律責任或賠償。

iii. 本章程未訂明之處，將按澳門特區現行有關法律，以及一九九九年八月三日第39/99/M號法令核准《民法典》之規定辦理。

10. 本章程如有未盡善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Setembro de dois mil e sete. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,507.00)
(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

更正

茲更正於二零零七年七月十一日之《澳門特別行政區公報》，第二組第5790頁內所刊登之本私人公證員關於「澳珠友誼協進會」之證明書，內文所述之「為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程經修改後之中文本自二零零七年六月二十六日起，……」應為「為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零七年六月二十六日起，……」

特此更正。

二零零七年九月十二日於澳門特別行政區

私人公證員 石立妍

(是項刊登費用為 \$333.00)
(Custo desta publicação \$ 333,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$90.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 90,00